



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

LA EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL
FORTALECE LOS VALORES DE LA CULTURA MAYA

Estudio Realizado con Estudiantes del Nivel Primario de la Escuela
Oficial Rural Mixta de Santa María Tzejá, Ixcán, El Quiché

Tesis presentada al Consejo Directivo
de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media
de la Universidad de San Carlos de Guatemala

Marcelino Pérez Gómez

Previo a conferírsele el grado académico de:
Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural
con Énfasis en la Cultura Maya

Guatemala, julio 2013

Autoridades Generales

Dr. Carlos Estuardo Gálvez Barrios	Rector Magnífico de la USAC
Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo	Secretario General de la USAC
Dr. Oscar Hugo López Rivas	Director de la EFPEM
Lic. Danilo López Pérez	Secretario Académico de la EFPEM

Consejo Directivo

Lic. Saúl Duarte Beza	Representante de Profesores
Dr. Miguel Angel Chacón Arroyo	Representante de Profesores
M.A. Dora Isabel Águila de Estrada	Representante de Profesionales Graduados
PEM. Ewin Estuardo Losley Johnson	Representante de Estudiantes
Br. José Vicente Velasco Camey	Representante de Estudiantes

Tribunal Examinador

Dra. Amalia Geraldine Grajeda Bradna	Presidente
Licda. Haydeé Lucrecia Crispín López	Secretaria
Dr. Miguel Angel Chacón Arroyo	Vocal

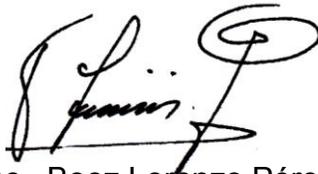
Guatemala, 2 de abril de 2013.

Doctor
Miguel Angel Chacón Arroyo
Coordinador Unidad de Investigación
EFPEM – USAC

Atentamente tengo a bien informarle lo siguiente:

En mi calidad de Asesor del trabajo de graduación denominado: **LA EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL FORTALECE LOS VALORES DE LA CULTURA MAYA**, Estudio Realizado con Estudiantes del Nivel Primario de la Escuela Oficial Rural Mixta de Santa María Tzejá, Ixcán, El Quiché, correspondiente al estudiante: **Marcelino Pérez Gómez**, carné: **No. 200275892** de la carrera: **Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya**, manifiesto que he acompañado el proceso de elaboración de dicho, trabajo y la revisión realizada al informe final evidencia que dicho trabajo cumple con los requerimientos establecidos por la EFPEM para este tipo de trabajos, por lo que considero aprobado el trabajo y solicito sea aceptado para continuar con el proceso para su graduación.

Atentamente,



Msc. Booz Lorenzo Pérez
Colegiado Activo No. 4,412
Asesor Nombrado

c.c. Archivo

El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado *“La educación bilingüe intercultural fortalece los valores de la cultura maya”*, presentado por el(la) estudiante **MARCELINO PÉREZ GÓMEZ**, carné No. **200275892**, de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya.

CONSIDERANDO

Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los treinta días del mes de **julio** del año dos mil trece.

“ID YENSEÑAD A TODOS”



Lic. Danilo López Pérez
Secretario Académico EFPEM



c.c. Archivo



17:02 

DEDICATORIA

Al Formador y Creador del Universo: por permitir la existencia, la salud, la sabiduría. Por poder compartir la felicidad al culminar esta causa formativa en pro de la educación bilingüe del centro educativo.

A mis padres: analfabetos, por su ejemplo, sabiduría, impulsores de este todo proceso y desear que sus hijos tengan educación formativa, con oportunidades para garantizar de una vida plena en la sociedad.

A Padre Luis: cura libertador, protagonista que impulsó de la educación desde un inicio para la comunidad de Santa María Tzejá. Por animarnos a formarnos como un medio para defendernos de la discriminación y explotación hacia los pueblos indígenas de Guatemala.

AGRADECIMIENTOS

A ESEDIR-PRODESSA: el agradecimiento especial a la institución, como intermediario, impulsor de Educación Superior, abrir las puertas a aquellos que buscan la superación académica, en especial para la educación sistemática de los pueblos indígenas de Guatemala.

A la USAC: por facilitar el crédito, habiendo contribuido ampliar la cobertura y la integración de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, a través de la EFPEM impulsadas en las últimas regiones y rincones del país.

A toda mi familia: mis sinceros agradecimientos, en especial a mi esposa, por su apoyo moral, económico y comprensión por el abandono al dedicar tiempo a mi proceso de formación académica.

A Randall Shea: por su gestión, impulsor en todo sentido en procesos educativos de la comunidad de Santa María Tzejá. Persona que ha contribuido para permanecer y concluir la licenciatura en educación bilingüe intercultural.

ÍNDICE

Introducción	1
--------------------	---

CAPÍTULO I

PLAN DE LA INVESTIGACIÓN

1.1 Antecedentes	3
1.2 Planteamiento y definición del problema	8
1.3 Objetivos	10
1.4 Justificación	11
1.5 Tipo de investigación.....	15
1.6 Hipótesis	16
1.7 Variables	16
1.8 Metodología de la investigación	18
1.9 Población y muestra.....	19

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1 Metodología	22
2.2 Educación bilingüe intercultural.....	26
2.3 Valores de la Cultura Maya	29

CAPÍTULO III

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

3.1 Metodología	35
3.2 Educación Bilingüe Intercultural	39
3.3 Valores de la Cultura maya	45

CAPÍTULO IV
DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

4.1 Metodología	52
4.2 Educación Bilingüe Intercultural	54
4.3 Valores de la Cultura maya	58
4.4 Conclusiones	64
4.5 Recomendaciones.....	66
Referencias.....	68
Anexo.....	1
Apéndice	105

ABSTRACT

La educación bilingüe intercultural, fue el objeto de estudio según las características de la escuela primaria de Santa María Tzejá. Esta investigación se realizó gracias a muchas personas que contribuyeron y aportaron sus conocimientos y experiencias, hasta llegar al final del proceso de investigación.

El esfuerzo y dedicación permiten construir los desafíos que definen las características del ser social. El idioma y la cultura influyen en todos los aspectos de la vida. Construyen paradigmas innovadores a través de la educación bilingüe intercultural. Fortalecen y mantienen la lengua materna paralela dentro del sistema de educación nacional, y en particular la escuela primaria de la comunidad.

La investigación está basada en principios técnicos y pedagógicos, definiendo el problema desde el contexto. Esto contribuyó a sostener el objetivo planteado, y se consideró muy importante el aporte a la educación bilingüe intercultural. Los participantes comprenden que es obligación aportar conocimientos y fortalecer los rasgos culturales, ante una sociedad moderna y globalizada.

Concluido el estudio, el autor tiene la obligación de protagonizar e innovar la experiencia, demostrando la capacidad adquirida en el ámbito social. Hacer uso práctico del bilingüismo eficiente, y de todos los elementos culturales contemplados dentro esta investigación. Esto podrá realizarse con el respaldo de los sujetos entrevistados y con aportes de otras investigaciones relacionadas al tema. Se espera que el estudio consolide la educación bilingüe intercultural. Este es un proceso trascendental y la contribución sostenible hacia la lengua materna, en señal de respeto, para la valiosa y enriquecedora diversidad cultural.

ABSTRACT

Intercultural bilingual education, was the object of study according to the characteristics of the primary school of Santa Maria Tzejá. This research was made possible by many people who contributed and shared their knowledge and experiences to the end of the research process.

The effort and dedication allow building the challenges that define the characteristics of social being. The language and culture influence all aspects of life. Build innovative paradigms through intercultural bilingual education. Strengthen and maintain the parallel language in the national education system, particularly primary school community.

The research is based on technical and pedagogical principles, defining the problem from the context. This helped to support the stated objective, and was considered very important contribution to intercultural bilingual education. Participants understand that it is the obligation to provide knowledge and strengthen cultural traits, to a modern, globalized society.

Once the study, the author is obliged to star and innovate the experience, demonstrating the capacity acquired in the social. Make practical use of bilingualism efficient, and all the cultural elements considered within this research. This can be done with the support of the interviewees and other research contributions related to the topic. Study is expected to strengthen intercultural bilingual education. This is a transcendental process and sustainable contribution towards the mother tongue as a sign of respect, for the valuable and enriching cultural diversity.

INTRODUCCIÓN

La oportunidad en presentar un proyecto de investigación, para fortalecer la educación bilingüe intercultural en la Escuela Oficial Rural Mixta de Santa María Tzejá, es valiosa y significativa para la comunidad. Se incluyó temas de interés, analizando la situación educativa desde el contexto. Lo anterior condujo a obtener la información necesaria que permitió consolidar el objetivo planteado. Esta investigación, contribuye a obtener experiencia, al analizar los distintos problemas que afecta la formación de los alumnos. También, presentará propuestas para la calidad enseñanza-aprendizaje, vinculados con los valores culturales de los alumnos y alumnas del centro educativo.

El capítulo I, contempla los principales componentes del plan de investigación, y se planteó el siguiente problema de investigación: **la educación bilingüe intercultural fortalece los valores de la cultura maya en los estudiantes del nivel primario de la Escuela Oficial Rural Mixta de Santa María Tzejá.** En este estudio, se aplicó el método inductivo y etnográfico. La investigación es descriptiva, porque se enfocó a describir el fenómeno objeto de investigación. Se aplicaron técnicas de observación y entrevista, para recabar la información con los sujetos a nivel de campo, a través de instrumentos técnicamente diseñados.

En el capítulo II, el sustento teórico de las variables de investigación: la metodología, educación bilingüe intercultural y valores de la cultura maya, para profundizar la información. La investigación se apoyó con la propuesta de diferentes autores que resaltan el interés sobre el tema. Considerando que la educación actualmente crea condiciones para el respeto de la diversidad cultural, de la sociedad guatemalteca.

Llevado a cabo el estudio directamente con los sujetos propuestos, profesores, alumnos y padres de familia, en el capítulo III se formuló los resultados de la investigación, triangulando la información en gráficas para su mejor interpretación. La experiencia en el proceso de investigación fue contundente, ya que favorece la adquisición de los conocimientos, contribuir a resolver los problemas que relaciona a las variables presentadas en el proyecto.

A través de los resultados, en el capítulo IV se realizó el análisis correspondiente, que ayuda a reflexionar sobre las principales necesidades que refleja el interés de los sujetos en estudio. Consolidando las principales ideas que contribuyen a fortalecer el proceso de desarrollo de formación de los alumnos. El conocimiento y la experiencia que promuevan capacidades para ser competentes en las situaciones que afrontan en el contexto y en la sociedad que convive.

Se logró establecer, que es momento oportuno promover a través de la educación bilingüe intercultural, la práctica de los valores de la cultura maya. La motivación para mejorar el aprendizaje de lectura y escritura bilingüe, así como incentivar a los padres de familia que la educación actualmente tiene sus fines reconociendo la diversidad cultural de Guatemala. El esfuerzo de todos los que pretenden desarrollar aprendizaje significativo, ofrecer en realidad un futuro con oportunidades a las nuevas generaciones de los guatemaltecos y guatemaltecas.

Para concluir, es importante mencionar que se hicieron algunos ajustes en la estructura general del proyecto de investigación, aplicando el diseño proyectado y el diseño emergente, porque hubo necesidad de actualizar la información en el proceso, modificando lo planteado desde un inicio. El trabajo de investigación fue una experiencia práctica que contribuyó a enriquecer los conocimientos del investigador, y los resultados contribuyen al fortalecimiento de la educación bilingüe intercultural.

CAPÍTULO I

PLAN DE LA INVESTIGACIÓN

1.1 Antecedentes

- Ruiz, M. E. (2009). Según en su investigación titulada “La Inequidad y la Injusticia Social constituyen uno de los factores que impiden el desarrollo de la Educación Indígena”. Tesis de Magister en Educación Intercultural Bilingüe de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba, Bolivia. Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos. Se utilizó el método etnográfico, “método de investigación por el que se aprende el modo de vida de una unidad social concreta. Técnicas de la entrevista, observación y la encuesta para la descripción sociopolítica, cultural y lingüística del municipio de Oxkutzcab Yucatán. La presentación formal del proyecto ante las autoridades municipales de Oxkutzcab, figuras institucionales, solidarias y educandos del IEAEY. Se concluye que los diferentes actores educativos, su participación queda limitada a ser aplicadores de estrategias educativas o usuarios receptivos, de los servicios educativos. Pero al mismo tiempo, tenemos que el bilingüismo es una condición existente en la mayoría de los pueblos indígenas de América Latina, por lo cual es necesario que la EIB se implemente en contextos urbanos y rurales, para la población indígena y no indígena.

- Say Chaclán, T. A. (2010). Según la investigación se realizó sobre la Influencia de los padres de familia en el rendimiento escolar de los alumnos, Tesis Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa de la Universidad Panamericana. La poca o casi nula influencia de los padres en el proceso educativo. El modelo aplicado es el de investigación, acción ya que a través de

ello se pudo detectar la problemática y la búsqueda de soluciones, utilizando la técnica de encuesta. Se investigó a los alumnos del establecimiento Núcleo Familiar para El Desarrollo (NUFED No.273) del cantón Xesacmalja del departamento de Totonicapán, los mismos son hombres y mujeres que están comprendidos entre las edades de 12 a 18 años, todos de descendencia maya K'iche' provenientes de familias de escasos recursos económicos. Una de sus conclusiones es que en el proceso educativo, una de las de mayor impacto, es la falta de orientación y buena comunicación de los padres de familia con sus hijos. Hace énfasis de la concientización a los padres de familia el efectivo cumplimiento de su rol en el proceso educacional de sus hijos, ya que es parte principal en la toma de decisiones.

- Cardos Dzul, M. P. C. (2008). En esta investigación titulada “Rezago Educativo en Maya hablantes y Estrategias de Género utilizadas para abatirlo”. Tesis presentada para obtener el Grado de Maestro en Investigación Educativa, de la Universidad Autónoma de Mérida Yucatán, México. El autor indica que a pesar de que más de la tercera parte de la población del estado es maya hablante, no existe en Yucatán educación en lengua indígena más allá de la primaria, por lo que se considera que las personas cuya lengua materna fue la maya, tuvieron que enfrentar mayores obstáculos para concluir la educación secundaria y aún más para alcanzar la educación superior. La investigación cualitativa y descriptiva que produce datos descriptivos de las propias palabras de las personas, habladas o escritas. El estudio describe las experiencia de 120 maya hablantes con educación superior, 50 mujeres y 70 hombres, localizados en 19 municipios y 7 comisarías del estado de Yucatán, México. Se puede afirmar que en nuestra sociedad siguen latentes y actuantes fenómenos de discriminación hacia las personas maya hablantes. Dicha discriminación ha logrado, incluso, que las y los maya hablantes se consideren como las culpables de no llegar a concluir el nivel básico de educación.
- Sapón Monzón, R. (2006). Según la investigación realizada sobre “Incidencia de la Lengua materna k'iche' en el dominio y desarrollo de la lecto-escritura en el

primero y segundo grados del nivel Primario”. Tesis para el grado de Licenciado en Pedagogía y Ciencias de la Educación de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Estudio sobre la lengua materna k’iche’ en el dominio y desarrollo de la lecto-escritura en el primero y segundo grados del nivel primario. La cultura curricular de la escuela guatemalteca impone una serie de normas las cuales hay que aceptar y reproducir sin ninguna discusión, muchas veces a espaldas de la realidad y al contexto económico, social, cultural y lingüístico de las poblaciones. La tradición y los valores comunitarios se ven bloqueados por la imposición del idioma castellano. La investigación se concretó en sólo siete escuelas del área K’iche’ de la cabecera departamental de Totonicapán. La educación es la clave en este planteamiento, pues además de desempeñar su papel de transmisión de generación en generación, es también un instrumento al servicio de la innovación.

- Picco, S. (2007). En su investigación titulada “Metodología de la enseñanza y Formación del Profesorado, Tesis para Licenciatura en Ciencias de la Educación, en la Universidad Nacional de la Plata, Argentina. El objeto de estudio de esta investigación se configuró en torno a la Metodología de Enseñanza. Se priorizó una estrategia de análisis de tipo cualitativo. Desempeño profesional, en la formación inicial de los profesores. A partir del estudio realizado, consideramos que la preparación metodológica como parte de la formación, de los futuros profesores ocupaba un lugar importante en el currículum. Había confianza en que una buena metodología de enseñanza, asentada en conceptos y leyes verdaderos, empíricamente comprobadas, garantizaría una eficaz transmisión de los contenidos y una adecuada apropiación de los mismos por parte de los alumnos.
- Curruchiche Tuyuc, E (2005). Según la investigación titulada “El modelo curricular de la educación bilingüe intercultural, del primer ciclo de educación primaria. Tesis de Licenciado en pedagogía y Ciencias de la Educación de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Las causas que limitan el desarrollo del modelo curricular de la educación bilingüe intercultural, en el primer

ciclo de educación primaria en el municipio de Patzicía, departamento de Chimaltenango. Por la clase de investigación se utiliza la muestra probabilística, son esenciales en los diseños de investigación transaccionales cuantitativos (por encuestas), donde se pretende hacer estimaciones de variables en la población. Para efecto de la investigación, el Universo estuvo constituido por 1,277 estudiantes de 1o. 2º. y 3º grado del primer ciclo de Educación Primaria curricular de la educación bilingüe intercultural. En la mayoría de las escuelas prevalece el uso del idioma español sobre el idioma Kaqchikel, en muchos casos porque los docentes influyen sobre los estudiantes para que no lo utilicen.

- Lauracio Ticona, N. (2006). En esta investigación se presentó sobre el “Uso de Materiales Didácticos en un Centro Educativo Inicial del Programa de Educación Bilingüe Intercultural”. Tesis para la obtención del título de Magíster en Educación Intercultural Bilingüe. Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia. Se nota que, en la actualidad, pocas instancias ligadas al Ministerio de Educación (entes ejecutores) capacitan a los docentes dentro del marco de la EBI y, en el manejo del material didáctico. El presente trabajo se enmarca dentro de la metodología de la investigación cualitativa. Se ha realizado un trabajo de descripción -en el lugar de los hechos- del uso de los materiales didácticos en los procesos de enseñanza y aprendizaje. La investigación se realizó en el área de Comunicación Integral, siguiendo el enfoque de educación bilingüe intercultural. Para este propósito, se escogió como establecimiento caso el Centro Educativo Inicial N° 221, ubicado en la capital del distrito aimara de Huacullani (perteneciente a la provincia de Chucuito del departamento Puno). Los materiales didácticos son elaborados tanto por los niños y niñas como por la docente, actividad que es programada por esta última. Para la elaboración de estos materiales, la docente sigue algunos pasos, comenzando con la preparación de los elementos necesarios para su consecuente producción.
- Castillo Samayoa, J. (2010). Según la investigación titulada “El perfil de egreso del maestro de educación primaria bilingüe como factor determinante en el

proceso de oposición... Tesis de Licenciatura en Ciencias de la Educación con Especialidad en Proyectos Educativos. La carencia de metodología adecuada para satisfacer las necesidades educativas de los estudiantes de magisterio de educación primaria bilingüe. Esta carencia estanca el conocimiento del proceso de oposición de maestro de educación primaria bilingüe. El diseño de esta investigación es de tipo transaccional descriptivo. La investigación tiene como objetivo ubicar, caracterizar y proporcionar una visión de la comunidad en este caso educativa, para describirla dentro del enfoque cualitativo que es flexible y permite la incorporación de experiencias no previstas. La investigación se realizó con directores, maestros de educación primaria bilingüe en servicio y estudiantes de sexto grado de la carrera de magisterio de educación primaria bilingüe del Colegio Evangélico La Vid Verdadera de Nentón. Los centros educativos que forman maestros de educación primaria bilingüe descuidan el logro de cada una de las competencias del currículum para la formación docente bilingüe.

- Sierra D. A. (2008). En la investigación titulada “Una Aproximación a la Educación Intercultural Bilingüe desde un enfoque pedagógico Político”. Licenciatura en Ciencias de la Educación. Universidad Nacional de Tucumán, Argentina. En los últimos años se han implementado líneas de acción de EIB en el marco del Programa Nacional de Educación Intercultural Bilingüe que tuvieron el valor de generar trabajos exploratorios de investigación sobre las experiencias que se vienen realizando en forma sistemática en las escuelas con población indígena. La investigación aborda en base a una metodología cualitativa. [...] examina generalmente las palabras y las acciones humanas con un método narrativo o descriptivo, representando así la situación como si los participantes la estuvieran experimentando. La Escuela “Wichí Indios maticos” N° 362, se ubica en la ciudad de General Enrique Mosconi del Departamento San Martín de la provincia de Salta. Sin embargo se ha constatado que uno de los componentes esenciales de la concepción hegemónica de EIB en la escuela, la participación de la comunidad en la gestión de la institución, que estas políticas públicas acarrear a las escuelas con población indígena. La

escuela fue articulando con el paso de los años mecanismos para que los maestros modificaran su posicionamiento ante la diferencia y su etnocentrismo, esto se logró principalmente con la institucionalización de reuniones entre maestros e indígenas de la comunidad.

- Naranjo Jiménez, N. (2005). Según la investigación titulada “El Proceso Cultural en Educación Escolarizada. Tesis doctoral de la Universidad de Granada, Educación Bilingüe Intercultural en los Zapotecos de Oaxaca, México. La investigación se utilizó el método etnográfico y técnicas de observación y entrevista, estudio realizado en la escuela para indígenas del Distrito de Villa Alta, en Oaxaca, México. Para el contexto de los pueblos indígenas de América Latina, de forma mayoritaria se observa que la producción y la reproducción cultural se consideran estrategias posibles y viables para sus proyectos como pueblos indígenas

1.2 Planteamiento y definición del problema

El Sistema Educativo Nacional contempla dentro su política la implementación de una Educación Bilingüe Intercultural. Esta implementación de la EBI, para que se haga realidad lo establecido, depende de los actuales docentes quienes promueven el desarrollo del proceso de formación de los estudiantes en cada centro educativo.

La escuela primaria de Santa María Tzejá, se ubica en el municipio de Ixcán, departamento de Quiché, está reconocido oficialmente por el Ministerio de Educación que es de carácter Bilingüe. Esto se debe que la mayoría de los habitantes hablan el idioma maya k'iche'. De igual manera los docentes la mayoría hablan el mismo idioma de la comunidad.

El Currículo Nacional Base, facilita los contenidos del proceso aprendizaje para ser contextualizado, así como la elaboración de suficiente material educativo, contribuye a mejorar el aprendizaje, principalmente en el idioma materno del estudiante.

En el transcurso del proceso desde la fecha, se ha logrado algunos proyectos que promuevan educación bilingüe. Sin embargo, no se ha podido implementar con eficiencia porque hace falta interés de la comunidad educativa. También falta de establecer buena metodología que motive la participación de los padres de familia, estudiantes y los profesores en el proceso de enseñanza aprendizaje.

Al analizar las causas de lo planteado. Se puede identificar, viene desde tiempos muy remotos por la exclusión y discriminación que se le dio a la cultura maya. Actualmente, existe la posibilidad de rescatar los valores que se han perdido por medio de la educación bilingüe. La preparación académica de los docentes pueda ofrecer una mejor enseñanza en forma bilingüe. La conciencia de padres y madres de familia, que es importante iniciar el aprendizaje en el idioma materno, en este caso el idioma k'iche'.

Si no se emplea adecuadamente la Educación Bilingüe, así como proponer alternativas metodológicas en los contenidos del proceso enseñanza aprendizaje, el futuro del idioma maya k'iche' podría desaparecer dentro del contexto social, porque las nuevas generaciones desconocerán su identidad y podría desaparecerse al utilizar solo el idioma castellano sin dar importancia al propio idioma materno.

Para equilibrar la implementación de la Educación Bilingüe, se logra si se emplea la metodología adecuada, que fortalezca los valores de la cultura maya. Con el apoyo de los padres de familia, basados en los lineamientos que promueve la integración dentro del sistema educativo nacional, y el reconocimiento de la diversidad cultural de Guatemala, es una obligación hacer cumplir con lo establecido. Se conoce que el centro educativo de la comunidad es bilingüe, por lo tanto, contribuye a solventar las necesidades para fortalecer el proceso de enseñanza de Educación Bilingüe Intercultural.

Por lo expuesto anteriormente, se plantea el siguiente problema de investigación:
¿La educación bilingüe intercultural fortalece los valores de la cultura maya en los estudiantes del nivel primario de la Escuela Oficial Rural Mixta de

Santa María Tzejá? A partir de este problema se propone resolver las siguientes interrogantes:

- ¿Qué metodología utiliza el maestro para desarrollar la educación bilingüe intercultural en los estudiantes de la escuela de Santa María Tzejá?
- ¿Qué valores de la cultura maya requieren los alumnos para enfrentar con éxito la vida en comunidad?
- ¿Cómo motivar a los estudiantes en la búsqueda de los valores de la cultura maya para fortalecer su identidad?

1.3 Objetivos

1.3.1 General

Contribuir con estrategias metodológicas de educación bilingüe intercultural, para fortalecer los valores de la cultura maya en los estudiantes del nivel primario de la Escuela Oficial Rural Mixta de Santa María Tzejá.

1.3.2 Específicos

- Establecer la metodología que utiliza el maestro para desarrollar la educación bilingüe intercultural en los estudiantes de la escuela de Santa María Tzejá.
- Identificar los valores de la cultura maya que requieren los alumnos para enfrentar con éxito la vida en comunidad.
- Determinar cómo motivar a los estudiantes en la búsqueda de los valores de la cultura maya para fortalecer su identidad.

1.4 Justificación

En el país la educación bilingüe intercultural sigue siendo un tema que causa mucha discusión, educadores, padres de familia, instituciones, funcionarios. Todos ellos expresan opiniones distintas al respecto. La necesidad en hacer una investigación para conocer si las partes comparten experiencias y conocimiento cómo funciona la educación bilingüe intercultural, así como el interés en apoyar y fortalecerla.

En el contexto debe haber iniciativa, principalmente de los profesores, los padres de familia, apoyar los procesos de educación bilingüe intercultural. Proceso para la transformación efectiva de los educandos del centro educativo. Es preciso contribuir en la preparación académica, promover la participación de la comunidad educativa a través del tema de investigación De esta manera se conocerá de manera concreta de la realidad educativa de la comunidad de Santa María Tzejá.

Enfrentando los retos del cambio hacia la educación en el idioma materno de los niños, surgen preguntas cuando se considera adoptar para diferentes contextos los enfoques plurilingües basados en el idioma materno. ¿Cómo apoyar a los maestros de las escuelas primarias para enseñar segundos idiomas apropiadamente? ¿Cómo enseñar en idiomas locales cuando los sistemas de estructura no están disponibles? o ¿Cómo producir material didáctico en varios idiomas? (Helen Pinnock, 2009, p. 28).

Es trascendental realizar la investigación, contar con la participación de la comunidad educativa. Proponer acciones concretas, que fortalezca la implementación de la educación bilingüe intercultural en el centro educativo, la metodología de enseñanza en el idioma materno debe apoyar el proceso de formación de los estudiantes con el apoyo de los maestros, padres y madres de familia.

El uso del idioma Maya en la escuela es clave para el logro de aprendizajes significativos. “Por medio del comportamiento lingüístico los seres humanos pueden enfrentar no solo el mundo que tienen a su alcance inmediato para la interacción sino también mundos apartados en el tiempo y en el espacio”. (ACEM 2008), El aprendizaje en el idioma materno oral y escrita, constituye un factor determinante para el desarrollo de comportamientos y conducta de funcionamiento dentro de una sociedad moderna.

“El reto de hoy es recuperar y fortalecer nuestro Ser Pueblo Maya, como sujeto social, político e histórico desde una visión política propia que retome los fundamentos de nuestra milenaria Cosmovisión Maya”. (Proyecto Iniciativa E, 2008, p. 26). A través de una educación bilingüe fortalecida, favorezcan las demandas en cambiar la estructura social empezando por las comunidades o regiones del país más lejanas.

A pesar de la existencia de Ley de Idiomas Nacionales, que data del año 2003, el uso de los idiomas mayas en el ámbito de enseñanza, luego de más de dos décadas de la existencia de la educación bilingüe intercultural, éste se limita fuertemente a ser vehículo de comunicación y no de instrucción. *Plan estratégico de Educación de los Pueblos Indígenas de Guatemala 2008-2012* (Edmundo Chang, 2008, citado por Esedir, 2010: 153).

Actualmente existen muchos materiales que apoyan el proceso de educación maya, pero no hay una iniciativa que refleje el interés en dar seguimiento a los proyectos y programas que contribuye a fortalecer los valores, de la cultura maya.

Relacionado a la política, “los países democráticos a través de sus organizaciones, han establecido convenios y declaraciones, para que se haga justicia con los Pueblos Indígenas del mundo y se respete sus derechos” (ACEM, 2008, p. 53). La comprensión de los procesos de la historia, se logra a través de la educación bilingüe e intercultural. La formación de los alumnos en valorar las raíces culturales,

transmitiendo con sentido crítico los procesos de enseñanza, a medida que la población vaya conociendo y participando en la vida política nacional y regional.

“Una política de educación intercultural para todos, que impulse el desarrollo de enfoques pedagógicos para el reconocimiento de la diversidad y fomente la valoración de que en ella se sustenta nuestra riqueza como nación”. (Ahuja et al. 2007). Asumir las responsabilidades que conlleva a la acción política y pedagógica, ejercer la profesión afrontándola y no sufriendola.

“La realidad multilingüe y multicultural de Guatemala exige que en el área educativa se desarrollen programas que no solo contribuyan a superar las barreras de comunicación existentes entre los diferentes grupos culturales que conviven en el país sino que también promuevan una relación respetuosa y democrática entre ellos” (Esedir 2007, p. 115). Desde la invasión española, los pueblos mayas sufrieron la imposición de elementos culturales muy distintos a los propios, lo cual fue el inicio del genocidio cultural sobre el pueblo maya.

A pesar de los mecanismos utilizados para su extinción total, el idioma es uno de los elementos que mayor resistencia ha presentado a los ataques de eliminación cultural. “En este sentido, la escuela ha de enseñar la cultura en un sentido muy amplio, la ciencia, la literatura, la historia, etcétera, siendo esa cultura la que permitirá que cada persona reflexione sobre su propio destino” (Villarreal y Calatayud, 2009, p. 64).

El sistema educativo es uno de los vehículos más importantes para la transformación y desarrollo de los valores y conocimientos culturales. Debe responder a la diversidad cultural y lingüística de Guatemala, reconociendo y fortaleciendo la identidad cultural indígena, los valores y sistemas educativos mayas, el acceso a la educación formal y no formal e incluyendo dentro del currículo nacional las concepciones educativas indígenas.

“Asumiendo que la educación es un proyecto político y cultural, pues incide en la formación de personas, una educación intercultural multilingüe podría tornarnos capaces de comunicarnos, respetar y valorar a personas y realidades diferentes dentro y fuera del país”. *Capítulo 2. Análisis de experiencias* (García 2012: 121)
La preparación y actualización de los profesores del centro educativo, debe dar seguimiento y demostrar que sí, hay interés en ofrecer una mejor educación, partiendo de las realidades y condiciones de cada una de las comunidades

“Las comunidades educativas indígenas deberán estimular, fortalecer y desarrollar la práctica de las lenguas maternas, utilizadas como vehículo de comunicación y enseñanza, así como materia de aprendizaje” Ahuja et al. (2007). Se considera que la identidad se adquiere en la familia a través de la educación permanente que se recibe de los padres, abuelos, tíos, tías y de personas mayores. En la escuela es fundamental fortalecer estas experiencias a través de la educación bilingüe intercultural para la formación positiva de los estudiantes.

...el costo y las consecuencias de no usar los idiomas [locales o sin prestigio] en la educación son extremadamente altos. Mientras exista un porcentaje más alto de la población que hable dichos idiomas, habrá un mayor costo a largo plazo en términos de fracaso y subdesarrollo” (Walter 2000, citado por Pinnock, 2009, p. 33). La realidad multilingüe y multicultural de Guatemala, exige que en el área educativa se desarrollen programas que superen las barreras de comunicación existentes entre los diferentes grupos culturales que conviven en el país

Los objetivos de la educación intercultural son relevantes porque están determinados por los entornos socioculturales de las comunidades educativas; permite construir una realidad social en que la relación entre culturas se produzca en pie de igualdad, con base en el respeto, la valoración y el aprecio de la diversidad. Ahuja et al. (2007)

La comunicación en el idioma materno de hoy es posible si estamos en capacidad de hacerlo, ACEM (2008) afirma: el uso del idioma es cotidiano, es social y pedagógico, es decir se usa desde la familia hasta la escuela. Precisamente se

debe priorizar la comunicación oral y escrita en una forma que responda a los intereses de la EBI más efectivo en el proceso educativo.

Esta investigación pretende obtener apoyo de la comunidad educativa, principalmente de los padres de familia, maestros y alumnos para sentar las bases de aplicación de la educación bilingüe. “La Educación Maya se fundamenta en un espacio que se considera también como una deuda al Pueblo maya, por parte de la sociedad actual. Las oportunidades que se ha tenido hoy en día debe responder la necesidad que requiere la educación con valores mayas”. (CNEM 2007, 51)

Por otra parte, la investigación permite analizar experiencias de educación bilingüe que se aplique en otras regiones y países. Busca solución a los problemas que afrontan principalmente los pueblos indígenas y a todos los que se les ha negado el derecho aprender por razón del idioma.

1.5 Tipo de investigación

1.5.1 Por el grado de profundidad

Esta investigación es descriptiva porque describe una situación o fenómeno dado. En esta caso describe la educación bilingüe intercultural fortalece los valores de la cultura maya, debido a que no se tiene información previa sobre esta situación.

1.5.2 Por el enfoque metodológico.

Las investigaciones descriptivas, porque no lleva hipótesis, en ese caso las variables se derivan de los objetivos propuestos para realizar el estudio. Su meta no se limita a la recolección de datos, sino a la predicción e identificación de las relaciones que existen entre las variables.

1.5.3 Por el origen de los datos:

La investigación es mixta porque la información se obtuvo de fuentes documentales, como de campo a través de observaciones y preguntas. La información de campo se obtuvo a través de los instrumentos elaborados técnicamente para el efecto.

1.5.4 Por el uso de la variable tiempo:

La investigación es sincrónica porque no se dio importancia a la variable tiempo para obtener la información necesaria, ya que se interesó en el comportamiento actual de la situación o fenómeno estudiado.

1.5.5 Por la duración del estudio:

La investigación es transversal, porque la recolección de datos ocurre en un corte en el tiempo. En este caso, el estudio se realizó en los meses de septiembre y octubre del ciclo escolar 2012.

1.6 Hipótesis

En esta investigación no se planteó hipótesis por ser una investigación descriptiva, hace énfasis en la descripción del fenómeno a estudiar.

1.7 Variables

- Metodología
- Educación Bilingüe Intercultural
- Valores de la Cultura Maya

1.7.1 Metodología

DEFINICIÓN TEÓRICA	DEFINICIÓN OPERATIVA	INDICADORES	TÉCNICAS	INSTRUMENTOS
El procedimiento para alcanzar un objetivo. Lo que permite motivar una actividad determinada. Es un camino (guía) para alcanzar un fin; o un proceso lógico para lograr un objetivo. (Piloña 2005)	En el presente estudio se entiende, que la metodología es el proceso planificado de las actividades que se realizan para alcanzar un objetivo determinado. Son las técnicas que se utilizan para la enseñanza. Contemplan los recursos necesarios adaptados para una motivación constante en la enseñanza.	Los niños Utilizan material adecuado Los niños Forman grupos en la clase Participan activamente en las actividades Practican juegos educativos para el aprendizaje de los contenidos	Observación: Entrevista	Guía de observación

1.7.2 Educación bilingüe intercultural

DEFINICIÓN TEÓRICA	DEFINICIÓN OPERATIVA	INDICADORES	TÉCNICAS	INSTRUMENTOS
La educación bilingüe intercultural es un proceso educativo, sistemático y científico orientado a la formación integral del individuo y el fortalecimiento de la identidad cultural de los pueblos y utiliza como medio la lengua materna del educando y una segunda lengua. (DIGEBI-MINEDUC 1999)	En este estudio se entiende que la educación bilingüe intercultural es el dominio de dos o idiomas, idioma materno y castellano para comprender el mundo globalizado.	Los niños se comunican en con sus compañeros en forma bilingüe K'iche' y castellano Los niños le dan importancia a la educación bilingüe intercultural Los niños leen y escribir en los dos idiomas	Observación Entrevista	Guía de observación Guía de entrevista

1.7.3 Valores de la Cultura Maya

DEFINICIÓN TEÓRICA	DEFINICIÓN OPERATIVA	INDICADORES	TÉCNICAS	INSTRUMENTOS
Los valores de la cultura maya se expresan como: el corazón y energía del pensamiento y la sabiduría. El conjunto de valores que fundamenta la identidad de la persona en su convivencia social y su relación con la naturaleza. (Tessagüic y Telón 1999)	En este estudio se define que los valores de la cultura maya son expresiones para transmitir conocimientos prácticos en los educandos y significados que fomentan la convivencia armónica dentro de las personas, comunidades y el respeto a la naturaleza.	Los estudiantes usan traje típico. Los estudiantes practican el saludo en su idioma materno. Los estudiantes demuestran Interés por hacer el tejido Los estudiantes practican los valores culturales Los estudiantes utilizan los números del sistema maya	Observación Entrevista	Guía de observación Guía de entrevistas

1.8 Metodología de la investigación

1.8.1 Tipo de método

Para realizar esta investigación, se utilizó el método inductivo, porque genera conocimientos de lo particular a lo general. Por lo que los resultados de este estudio podrían ser generalizados en contextos similares.

1.8.2 Técnicas de investigación

- La observación
- Entrevista

1.8.3 Instrumentos

- Guía de observación
- Guía de entrevista

1.8.4 Procedimientos

- Solicitud de permiso al supervisor CTA del distrito escolar
- Se informó al consejo de padres de familia el objeto de estudio
- Reproducción de instrumentos de investigación
- Se realizó las observaciones
- Coordinación de las actividades en los diferentes grupos entrevistados
- Análisis y selección de datos
- Tabulación de los datos
- Elaboración de informe
- Entrega de informe final

1.9 Población y muestra

1.9.1 Sujetos de la investigación

La investigación se realizó con estudiantes, padres de familia y docentes de la Escuela Oficial Rural Mixta, de Santa María Tzejá, Ixcán, Quiché.

1.9.2 Tipo de muestra

En el presente estudio se aplicó el muestreo no probabilístico, por el carácter de la investigación y la cantidad de sujetos que ayudaron a contestar las preguntas de la investigación. La muestra se definió de modo intencional, bajo la característica de flexibilidad de manera secuencial, siguiendo determinados criterios técnicos:

1.9.3 Criterios muestrales

- Para la selección de los padres de familia los siguientes criterios:
 - √ Padres y madres de familia que tengan hijos e hijas estudiantes del nivel primario de la escuela Oficial de Santa María Tzejá, Ixcán.
 - √ Padres y madres hablantes del idioma k'iche' para mejorar la oralidad.
 - √ Padres y madres de familia que son monolingües que tienen hijos en la escuela primaria.
 - √ También se realizó visitas domiciliarias para entrevistar a padres de familia.

- Para la selección de los estudiantes los siguientes criterios:
 - √ Estudiantes inscritos de cuarto, quinto y sexto grado de la escuela primaria, de Santa María Tzejá.
 - √ Estudiantes hombres y mujeres, velando por la equidad de género.
 - √ Estudiantes mujeres y hombres que hablan el idioma maya k'iche'.
 - √ Estudiantes mujeres y hombres que hablan el idioma castellano y son monolingües.

- Para el caso de los docentes se tomó la población total en el establecimiento
 - √ Docentes que trabajan con los estudiantes del nivel primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta de Santa María Tzejá, Ixcán.
 - √ Que estén en disposición de ser entrevistados

- Tamaño de la muestra

El tamaño de la muestra se definió con base al criterio de saturación. Para efectos de este estudio, se entrevistaron 52 estudiantes de acuerdo a los criterios establecidos, 45 padres de familia seleccionados de acuerdo a los criterios aplicados para este grupo de sujetos y 8 docentes del nivel primario, bajo el criterio de población total. Es decir; en el caso de los docentes, no se aplicó muestreo, porque se entrevistó a todos los que laboran en el establecimiento.

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1 Metodología

Para fortalecer la educación bilingüe intercultural en Guatemala, desarrollar el proceso con distintas metodologías según las características de la escuela, principalmente en el área rural. Con estas condiciones, los docentes tienen la obligación de investigar y actualizar la metodología, que se considere pertinente para la educación bilingüe. Los estudiantes están en capacidad de aprender apoyados con técnicas y estrategias de enseñanza aprendizaje en el aula.

“La educación bilingüe intercultural implica más que el uso de dos idiomas, -el materno y el segundo- en la actividad escolar. Requiere de una metodología apropiada para que los niños y niñas puedan desarrollar adecuadamente su competencia lingüística.” *Unidad 3 Una escuela bilingüe* (Esedir 2007, p. 76). La aplicación de distintas metodologías, fortalezcan la formación de estudiantes de acuerdo a su nivel. Los aprendizajes deben ser significativos, coherentes con la realidad para ir adaptando a las necesidades que surge dentro del contexto y el contorno mundial a medida que va desarrollando su capacidad intelectual.

La educación bilingüe intercultural exige un tratamiento metodológico particular, si bien hemos visto que su principal estrategia es facilitar el proceso de aprendizaje en dos idiomas, eso no lo es todo”. (Roncal 2008, p 18). La metodología educativa del nivel primaria, debe adaptarse a su nivel para que facilite su aprendizaje. Se parte del nivel de desarrollo del alumno, en sus distintos aspectos, para construir, a partir de ahí, otros aprendizajes que favorezcan y mejoren dicho nivel de desarrollo.

El método comunicativo, propone la práctica oral y el trabajo en grupo como medio para que el alumno, a través de la manipulación de su difusión social, desarrollen destrezas comunicativas y adquiera la lengua". (Roncal (2008). p 28). El aprendizaje depende de la metodología como eje fundamental de la acción educativa, permite planificar, organizar y detallar las actividades oportunas para guiar al niño a través del proceso de enseñanza aprendizaje. Una educación ralmente bilingüe busca formar personas que puedan desenvolverse en dos o más lenguas.

La aplicación de los distintos Métodos y técnicas constituyen recursos necesarios, son medios por el cual se realizan las acciones que facilite la enseñanza adecuada de la misma. "Es imprescindible destacar la importancia del juego como actividad propia de esta etapa. En el juego acciona por una parte, un fuerte carácter motivador y, por otra, importantes posibilidades para que el niño y la niña establezcan relaciones significativas". (Sánchez 2008). Los métodos y técnicas tienen por objeto hacer más eficiente la dirección del aprendizaje.

"Las metodologías educativas suelen girar alrededor de las teorías del aprendizaje (basadas en la psicopedagogía) como son el conductismo, cognitvismo, constructivismo y últimamente el colectivismo. Cada paradigma tiene sus procesos, actividades y métodos de actuación". (Fidalgo 2007). Se puede definir como un modo ordenado de proceder para llegar a unos resultados o a un fin determinado, especialmente para descubrir la verdad y sistematizar los conocimientos.

"El conocimiento escolar es un constructo social en el que interviene directamente la cultura en que está inmerso el sistema educativo, de ese modo existe un factor social muy importante en toda actividad que se da en el aula y en el centro". (Lara y Bellón 2008). Las transformaciones de la educación deben aplicarse también a las escuelas bilingües, la democratización de la escuela, el nuevo rol del educador como facilitador, el enfoque activo y constructivo del aprendizaje debe adaptarse a las necesidades que presenta el centro educativo.

2.1.1 El método analógico comparativo

Este tipo de método es eficaz desarrollar en el proceso de formación del educando para tener capacidad de análisis. Cuando se adapta la metodología desde los más pequeños, fortalece el nivel de conocimiento a medida que va creciendo y le permite desarrollar con facilidad su aprendizaje educativo en los grados posteriores.

Para desarrollar esta metodología, es efectivo aplicar los trabajos en grupo con dinamismo. “Sin embargo, aunque el trabajo de grupo es muy eficaz, **es importante saber cómo hay que trabajar eficazmente de esa forma**. A menudo, nuestros sistemas educativos ponen especial énfasis en el trabajo individual excluyendo, casi, el trabajo en equipo”. (Aguirre 2011). Por lo general, sucede en cualquier trabajo así como en la enseñanza de la educación.

El aprendizaje significativo se define: “utilizando una metodología activa y desde una perspectiva constructivista, propicia que el niño y la niña sean los protagonistas de sus propios aprendizajes y adquisiciones y que éstos pueden ser integrados en su estructura cognitiva porque son motivadores, tienen un contenido significativo y se apoyan en conocimientos previos” (Ausubel, citado por Sánchez 2005: p.94) Las actividades deben ser construidas con base a las experiencias reales de la vida de los estudiantes y sus conocimientos previos de todas las áreas de aprendizaje lectivo

Educación para convivencia. “La eficacia de la Educación para la Convivencia es máxima cuando no sólo la usa un profesor o profesora entusiasta, sino cuando la aplica todo el claustro o cuantos más profesores de un colegio mejor. (Oberst, 2012). Facilitar el conocimiento con todo el grupo docente para obtener mayor rendimiento académico de los alumnos.

2.1.2 El método activo

Se entiende que el método activo promueve más la participación del alumno, así como las actividades que se relacionan del mismo, son las que logran la motivación del alumno. Todas las técnicas de enseñanza pueden convertirse en activas mientras el profesor se convierte en el orientador del aprendizaje. El desarrollo de este método es efectivo utilizar los juegos desde los primeros años de los niños para que permanezca activo en todas las actividades de aprendizaje.

Es imprescindible destacar la importancia del juego como actividad propia de esta etapa, como afirma Sánchez (2008). En el juego acciona por una parte, un fuerte carácter motivador y, por otra, importantes posibilidades para que el niño y la niña establezcan relaciones significativas. En la educación bilingüe se priorizan los modelos de métodos que ayuden a motivar, así como valorar los conocimientos previos de los educandos.

2.1.3 El método globalizado

Cuando a partir de un centro de interés, las clases se desarrollan abarcando un grupo de áreas, asignaturas o temas de acuerdo con las necesidades. Lo importante no son las asignaturas sino el tema que se trata. El método global abarca en general todo el desarrollo de un aprendizaje, mientras se vaya explotando la esencia en particular del objetivo que se quiere lograr. Para completar la eficacia del método es importante incorporar los juegos educativos.

El docente debe planificar el tipo de metodología que se aplica en el desarrollo de transmitir los contenidos. Así, puede integrar varios métodos a la hora de aplicar conociendo perfectamente el resultado que ofrece. Muchas veces los alumnos no aprenden, sin tomar en cuenta que, el tipo de metodología que se aplica no es la

adecuada. En la actualidad, los medios y la tecnología contribuyen en proporcionar mejor el aprendizaje experimentando el uso de varios métodos de enseñanza.

2.2 Educación bilingüe intercultural

Actualmente, la educación bilingüe intercultural, se evidencia la importancia que tiene en distintos contextos e instituciones, universidades que han puesto empeño sobre la importancia del tema. Esto favorece para que en el medio, hace énfasis en seguir trazando metas, objetivos que con lleva a fortalecer el desarrollo de educación bilingüe.

“Es indispensable fomentar e institucionalizar la participación de la comunidad educativa que demandan los Acuerdos de Paz, para lograr una educación de calidad, que satisfaga sus necesidades y aspiraciones, mediante la definición de su propio proyecto escolar para aumentar la cobertura educativa y mejorar la pertinencia en los estudiantes. (García, 2011) La realidad que se vive hoy con la educación bilingüe permite fortalecer la enseñanza, lograr con éxito las prácticas de la cultura, y una comunicación bilingüe eficiente.

La sociedad mayoritaria, por su parte, debe proponerse la formación y educación de sus propios miembros, para que también sirvan de puente, de vasos comunitarios hacia las culturas indígenas. No podemos seguir caminado junto y, al mismo tiempo, ignorándonos, desconociéndonos y mutilándonos. (Hernández, 1996: 108) citado por (Jiménez, 2005: 151) La importancia que tiene ahora la educación en Guatemala, consiste que ya se está practicando la educación bilingüe en los centros educativos. Queda en manos de los docentes para que los temas y contenidos de aprendizaje favorezca la integridad de una educación basada a la realidad del centro educativo.

“La lengua es una herramienta cultural de cada pueblo en el sentido de que nos valemos de ella para nombrar las cosas y para preservar y transmitir los elementos culturales acumulados en el seno de una determinada comunidad de una generación

a otra. (López s. f.). La comunicación permite expresar los sentimientos de cada ser humano, a través de la comunicación oral y escrita se pueden conservar los pensamientos de las personas por muchos años dentro de la sociedad.

La Educación Bilingüe Intercultural es una modalidad que da respuesta a las necesidades de la sociedad guatemalteca, la cual requiere la atención pedagógica que está indicado en el Currículo Nacional Base, el Estado brinda calidad educativa a partir de él a la población escolar cuyo idioma materno no es el castellano.

2.2.1 Tipos de bilingüismo

“La competencia comunicativa o dominio lingüístico: se llama así al conjunto de habilidades que posee un hablante para comunicarse apropiadamente en su código lingüístico. Una persona bilingüe puede alcanzar competencia comunicativa en más de un idioma o código lingüístico (Roncal, Mérida y Grajeda, 2007. p 25). La lengua es una manifestación única del sentir de la persona, además es necesario entender que la lengua es el patrimonio de la humanidad, por tanto es pertinente desarrollarla adecuadamente para que cada una de las lenguas indígenas sea un instrumento eficaz para la educación, así como el español.

El bilingüismo es la comunicación perfecta que debe comunicarse en una comunidad cuando tiene características bilingües. “El bilingüismo consiste en usar indistintamente dos diferentes clases de idiomas existentes en una comunidad. También consiste en poseer una doble identificación cultural pues cada idioma posee una cultura específica y con una visión del mundo diferente”. (Subyuj 2006). Los tipos de bilingüismo, que se ha caracterizado como factor determinante para alcanzar la plenitud del desarrollo de la misma.

2.2.2 El bilingüismo de cuna

La práctica desde la familia ha contribuido la pérdida del bilingüismo, según Roncal, Mérida y Grajeda (2007) afirman: cuando una persona desde que nace, en su

entorno se usan dos idiomas y las va aprendiendo paralelamente. Este bilingüismo se considera importante practicar, principalmente los padres de familia deben conocer y dar seguimiento en la escuela para fortalecer la comunicación bilingüe. El niño le facilita aprender otro idioma interactuando en su medio.

2.2.3 Bilingüismo incipiente

La situación del bilingüismo en Guatemala se ha perdido por distintas razones históricas que ha sufrido las lenguas indígenas. Roncal, Mérida y Grajeda (2007). Consideran: es el uso comparativo de un idioma y deficiente en el otro. Se refiere que este bilingüismo le da importancia más a una sola lengua. A través de la educación se fortalece la implementación del valor que tiene los idiomas actualmente.

2.2.4 Bilingüismo funcional

Roncal, Mérida y Grajeda (2007) sostienen: cuando el niño proviene de un hogar en el que se utiliza la lengua materna pero también los adultos, padres o hermanos mayores interactúan con él en la segunda lengua. Este bilingüismo es el que se utilizan dos lenguas con más o menos fluidez, se considere importante alcanzar con la implantación eficaz de la educación bilingüe.

Alcanzar la habilidad perfecta en la comunicación oral y escrita, promueve el desarrollo de las distintas competencias sociales del entorno. “El aprendizaje del lenguaje escrito implica una ampliación de las posibilidades de funcionamiento dentro de una sociedad moderna. La cultura escrita puede estudiarse como una extensión y un incremento a las potencialidades de conducta oral (Galdames, Walqui y Gustafsson, 2008, p. 24). Por medio del comportamiento lingüístico, los alumnos alcanzan comprender la importancia que debe ejercer el valor del idioma L1 y la L2 dentro de la sociedad.

2.2.5 El bilingüismo perfecto.

Se refiere al uso competitivo y eficiente de dos lenguas que se utilizan en la comunicación social. Roncal, Mérida y Grajeda (2007). Sostienen: en este caso, la persona desarrolla competencia en uno y otro idioma y recurre a cualquiera según la situación, el contexto o el interlocutor. Este se relaciona con el bilingüismo equilibrado, porque se alcanza cuando se logra el hábito, el desarrollo de la lengua materna y la segunda lengua, en este caso el español.

2.3 Valores de la Cultura Maya

Todas las culturas, de acuerdo el origen y población tienen gran importancia en la sociedad actual. La a culturización es un hecho, por lo tanto, hay que promover a través de la educación bilingüe los valores de la cultura Maya. “Se enmarca en una cultura bien definida, la cultura maya, cuya cosmovisión comprende elementos fundamentales que le dan la identidad y es en definición la cultura que sustenta esencialmente la cultura guatemalteca. (Esedir, 2008, p. 11). Los mayas, afortunadamente, no desaparecieron con la Conquista; resistentes como pocos a los cambios y al olvido, conservan hoy su cultura. Cultivar los valores de la cultura maya con la educación bilingüe, fortalece la convivencia armónica en la descendencia de los actuales mayas.

La posibilidad en participar y promover la educación con valores de la cultura maya, es necesario incluir todos los elementos cósmicos. “La cosmovisión maya se basa en la equilibrada relación de todos los elementos del universo, incluyendo al ser humano, en donde no hay distinción entre los mundos.” (CNEM, 2008). Por lo tanto, se debe priorizar las necesidades que permiten recuperar los valores de

la cultura maya, frente a la disposición general hacia la globalización del planeta y otras prácticas y objetos del consumismo.

2.3.1 Los Valores culturales

“Toda cultura es un acto de formación y reformación continua, su práctica implica la aceptación y las transformaciones de la realidad y del medio, la persona humana vale según lo que es y lo que hace; por eso considerar los valores en la globalización cultural, debe ser un compromiso no solo de los padres de familia, sino también de la escuela, y de las instituciones responsables, solamente así se podrán practicarlos, vivirlos e interiorizarlos en cada una de las actividades, pues es el eje fundamental de la identidad en contextos multiculturales. (Tzoc, 2006)

Guatemala posee una gran riqueza cultural, porque está formado por distintas culturas y cada una tiene sus propios valores, principios y elementos que las practican de diferentes formas.

2.3.2 El idioma

El idioma, uno de los pilares del sustento de la cultura maya, es lo que está en riesgo de perderse mientras no se realicen acciones concretas para conservarla. El actual idioma maya k'iche' convive con el idioma castellano. Esta situación debe ser reflejada dentro del sistema educativo. La educación debe contribuir efectivamente realizar acciones concretas dentro del margen de la educación bilingüe en la escuela.

(Fuente Mundial de Críticas y Reseñas, s. f.) La extraordinaria y milenaria civilización Maya, distribuida en varias áreas de Latinoamérica, que ubican lo que son hoy, México, Guatemala, Honduras y El Salvador, tuvieron y tienen un excelente saludo: INLAQUECH, lo cual significa en su lengua: “YO SOY PARTE DE TI Y TÚ ERES PARTE DE MI”. Comprender y practicar el saludo en idioma maya de

manera universal, es preciso destacar que se logra a través de la educación para profundizar el significado y el uso de la misma en la sociedad actual.

“Los idiomas Mayas de Guatemala hoy. Legislación – Ley de educación. Derecho a la educación en el idioma materno. – Ratificación del Convenio 169 de la OIT sobre pueblos indígenas y tribales. – Ratificación de la Declaración de los derechos humanos. – Acuerdo sobre identidad y derechos de los pueblos indígenas (Acuerdos de Paz). – Ley de Idiomas Nacionales. Uso de los idiomas de la comunidad en los servicios públicos. – Ley de Reforma Educativa. http://www.ddl.ish-lyon.cnrs.fr/AALLED/Univ_ete/3LCourseMaterial/Maya/Sis_Iboy_Presentation_OKMA_Fond_Chirac.pdf (OKMA, s. f.). Los pueblos indígenas tienen todos los derechos de hacer el uso y práctica de sus idiomas conociendo los principales fundamentos que ampara la implementación y sistematización del idioma a nivel nacional.

2.3.3 Los trajes

Dentro de los valores culturales, un elemento principal es relacionado a los trajes típicos. “El traje es un medio de comunicación cultural, estos se buscan en el diseño y combinación de colores, patrones, decoración, técnica del tejido y la manera de vestirlo, es decir en una amplia combinación de mensajes que tienen distinta interpretación”. (Monzón, (2011). Es por ello, que cada traje es único y para interpretarlo es necesario tener un amplio conocimiento de la historia y actualidad de los mayas.

“Las prendas femeninas más utilizadas por los pueblos que descienden de la cultura maya son el huipil. En ellos, puede observarse diseños que están plagados de significados que constituyen un lenguaje colectivo, que en muchas ocasiones las mujeres que los reproducen en sus telas no pueden expresar su simbología pero que siguen transmitiendo de generación a generación su diseño. (Micelio y Crespo 2011).

El municipio de Ixcán, Quiché, el uso del traje no se utiliza en muchas familias. Esto se debe que las mujeres en su mayoría no contemplan en sus actividades la habilidad del tejido. Hacer uso del traje, tendrían que sufragar más gastos y que no les alcanza en la economía de muchas familias de la región.

“La población Quiche sufrió con mayor severidad las consecuencias del prolongado enfrentamiento armado que finalizó con la Firma de la Paz. No obstante, eso no ha logrado empañar la riqueza cultural que distingue a su gente, y que los coloca entre los más representativos de la historia ancestral de Guatemala. (Rodas, 2011)

El traje es una de las diferencias que caracterizan a las comunidades ya que es un elemento principal de la cosmovisión Maya como símbolo de identidad cultural. Es lamentable, porque muchos de los indígenas no cuentan con los recursos necesarios para hacerlo o simplemente falta interés y valoración de su propia cultura.

2.3.4 Religión

Después de los Acuerdos de Paz, se recupera las prácticas de celebración maya, que se ha adquirido a lo largo de los siglos, desde la conquista, con el fin de delimitar el culto pagano se quiso eliminar por completo. A los pueblos con identidad propia debe respetarse sus costumbres, tradiciones, pero en especial con los mayas no fue así por parte de los españoles. Impusieron a los indígenas de cada comunidad un sistema de cofradías para congregarlos en torno a la figura de un santo que venerar.

Orientar a los alumnos a través de la religión maya para encontrar un equilibrio de los sentimientos y comportamiento dentro de la sociedad en que convive “La religión maya es el conjunto de creencias, disciplinas y rituales que contribuyen al establecimiento del equilibrio y la armonía de todo el universo. Es la forma particular de relacionarse con la divinidad, con el cosmos, con la naturaleza y con los seres humanos, sin romper las leyes naturales y espirituales establecidas. (Arzobispado

de Guatemala 2006). Las relaciones que se contempla dentro de la naturaleza es un vínculo importante para valorar y respetar los elementos que relaciona la vida y la existencia de los seres humanos en la naturaleza.

2.3.5 Calendario maya

“El Cholq’ij ha permitido transmitir la cosmovisión del Pueblo maya de generación en generación a través de dos medios: por una parte, la práctica del ejercicio cosmogónico de la cuenta del tiempo en Le Xukulen o ceremonia maya; la otra, la tradición oral ejercitada en el seno de los hogares mayas en donde los ancianos han tenido el papel protagónico. (Sac, 2007)

Para fortalecer el conocimiento del uso del calendario maya se contempla dentro del valor de la cultura que muchas veces desconocemos por falta de interés abordar dentro de los contenidos de aprendizaje. Sac (2007) prosigue: el respeto por la Nan Ulew o madre tierra, los astros, el agua, los bosques, el aire, los animales y el ser humano, por lo que, ha sido una alternativa viable para lo que ahora se conoce como el desarrollo sostenible.

Conocer los avances de los antepasados a través de la educación bilingüe, practicarla, muy interesante como menciona Authentic Maya (2005): los mayas eran astrónomos consumados y tenían por lo menos 20 calendarios, basados en muchos movimientos astronómicos, pero usaban dos calendarios principales, el tzolk’in del año sagrado de 260 días, el haab’ del año solar de 365 días o civil, el cual era mucho más exacto que cualquiera en su tiempo y hasta nuestros días

Dentro de los números mayas está el calendario maya. La necesidad de realizar mucha investigación, fortalecer el uso cotidiano en el centro educativo y en la comunidad general. El sistema educativo actualmente facilita los criterios basados en el CNB los contenidos que se programen pueda adaptarse a la realidad, el contexto y a la cultura de los pueblos que habitan en el territorio guatemalteco.

2.3.6 Numeración maya

“Los antiguos mayas crearon una civilización destacada en muchas maneras. Eran grandes artistas. Fueron una de tres civilizaciones que inventaron un sistema completo de escritura. Eran grandes matemáticos, astrónomos y arquitectos, solían medir el tiempo, tantos avances científicos. (Pitts, 2009).

La numeración maya tiene un valor muy significativo como aporte científico de la cultura en el conocimiento de la humanidad. Se considera que en nuestros días se tenga como un elemento histórico de la cultura y no se usa en la práctica dentro del sistema de numeración vigente. El interés de la población en relación al tema a investigar es clave para fortalecer los valores sobre la numeración maya.

Pitts (2009) manifiesta: uno de los verdaderos logros de los antiguos mayas, y algo que ha ocurrido sólo dos veces en la historia del mundo, fue la “invención” del número cero. La interpretación de los números mayas actualmente necesita priorizar dentro del contexto de la cultura. Este conocimiento que han dejado los antepasados tiene que enriquecer a través de la educación bilingüe.

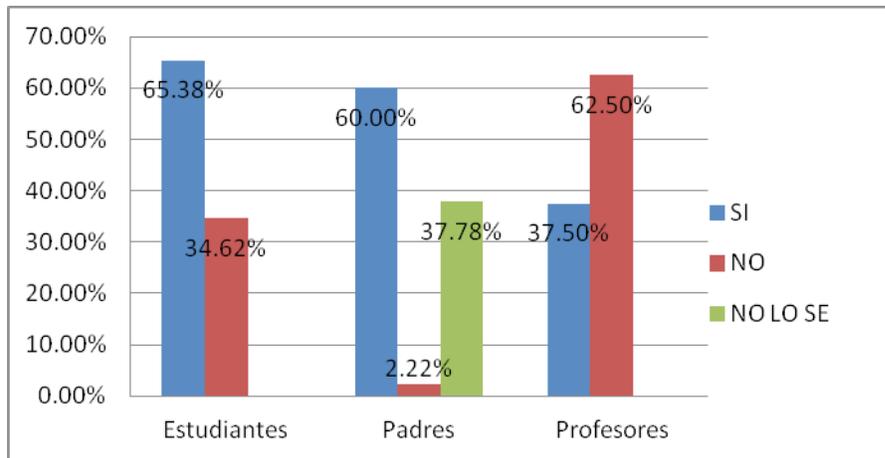
CAPÍTULO III PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

Los resultados de esta investigación se presentan en gráficas estadísticas, triangulando la información obtenida de los diferentes sujetos mediante instrumentos técnicamente elaborados y están integrados en las siguientes variables de estudio.

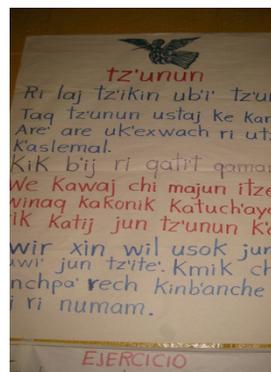
3.1 Metodología

Gráfica 1

Los materiales de aprendizaje son elaborados en forma bilingüe



Fuente: elaboración propia con base a información de campo

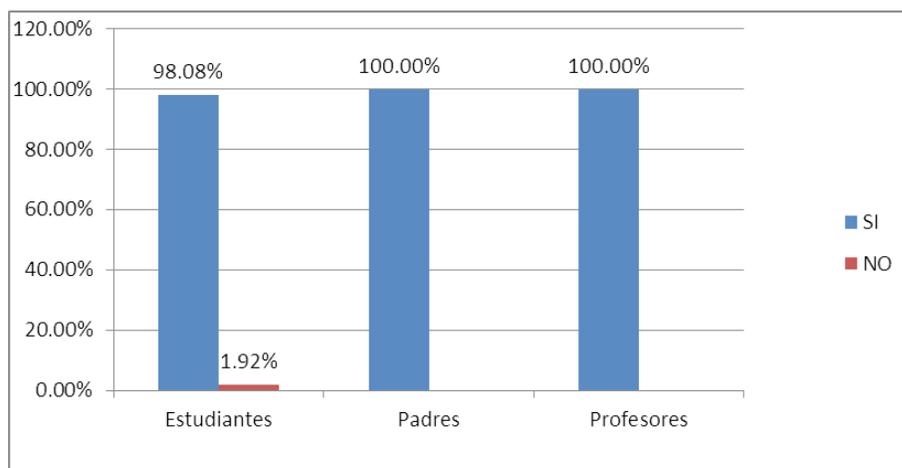


Fuente: fotografía tomada por el investigador en el aula de primer grado sección B, de la Escuela Oficial Rural Mixta de Santa María Tzejá.

El 65.38% de los estudiantes entrevistados informaron que los materiales que utiliza el profesor, si son elaborados en forma bilingüe, el 34.62% respondieron que no. Por otra parte; se entrevistó a los padres de familia si el material es bilingüe, el 60% respondieron que sí, el 2.22% respondieron que no, el 37.78% respondieron que no saben. En tanto, al entrevistar a los profesores sobre el material bilingüe el 37.50% dijo que sí, y el 62.5% respondieron que no. Según la observación, los profesores afirmaron con un alto porcentaje que su material no es bilingüe el hecho que lo elaboran por separado, y en otros hace falta suficiente material didáctico.

Gráfica 2

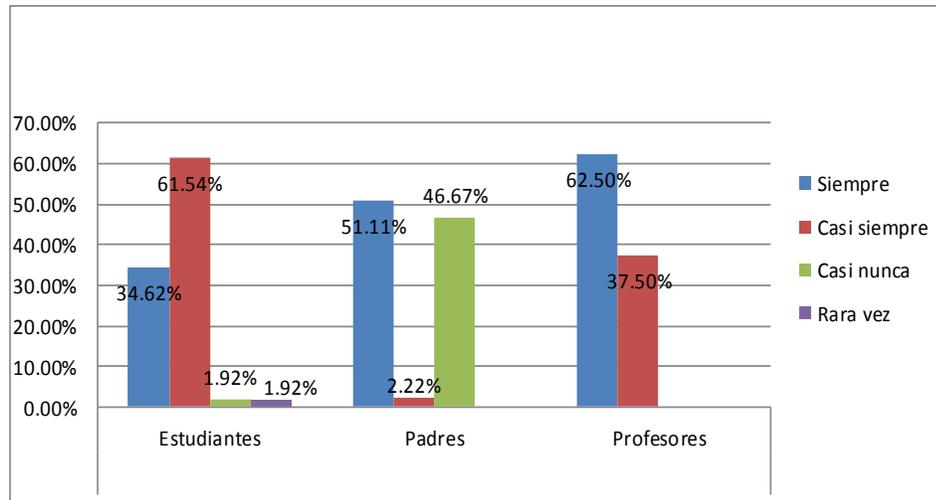
El trabajo grupal es efectivo en el aprendizaje



Fuente: elaboración propia con base a información de campo

El 98.08% de los estudiantes entrevistados informaron que el trabajo grupal sí es efectivo para el aprendizaje, el 1.92% respondieron que no. En tanto la respuesta de los padres de familia sobre el trabajo grupal si mejora el aprendizaje respondieron el 100% que sí; al igual que la respuesta de los profesores el 100% respondieron que sí el trabajo grupal contribuye al mejoramiento de aprendizaje de los alumnos.

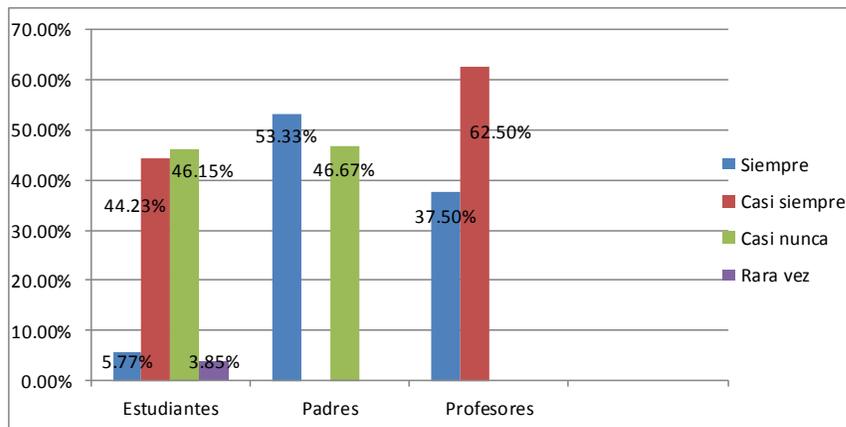
Gráfica 3
La metodología motiva la participación en clase



Fuente: elaboración propia con base a información de campo

El 34.62% de los estudiantes entrevistados informaron que la metodología siempre motiva la participación en clase, el 61.54% respondieron que casi siempre hay motivación, 1.92% respondieron que casi nunca y 1.92% respondieron que rara vez. Al entrevistar a los padres de familia el 51.11% respondieron que siempre hay motivación, El 1.92% respondieron casi siempre, el 46.67% respondieron que casi nunca. En tanto el resultado de la entrevista con los profesores el 62.5% manifestaron que siempre hay motivación en la clase, el 37.50% respondieron que casi siempre hay motivación en la clase.

Gráfica 4
Incorporación de juegos educativos en clase



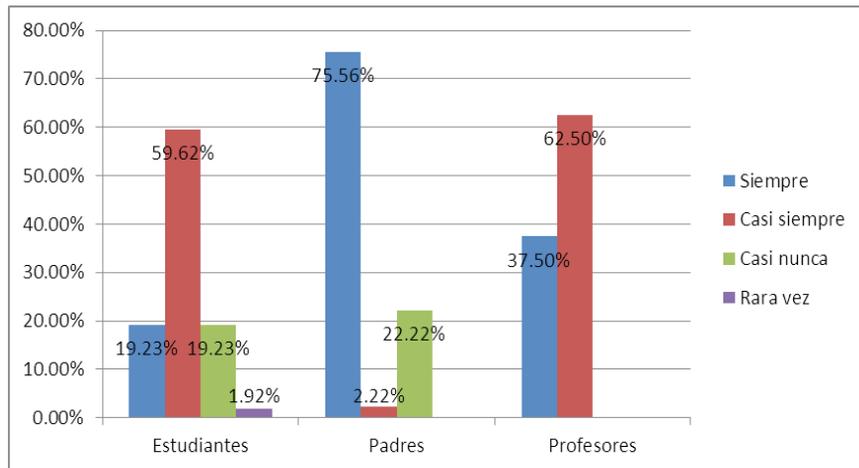
Fuente: elaboración propia con base a información de campo

El 5.77% de los alumnos respondieron que siempre incorpora juegos educativos. En la clase, 44.23% respondieron que casi siempre, el 46.15% respondieron que casi nunca, y el 3.85% que rara vez incorpora juegos educativos en clase. Al entrevistar a los padres de familia sobre los juegos educativos el 53.33% respondieron que siempre el profesor incorpora juegos educativos, el 46.67% informaron que casi nunca se incorpora juegos educativos. En tanto al entrevistar a los profesores, el 37.50% respondieron que siempre incorpora juegos educativos, 62.50% respondieron que casi siempre incorpora juegos educativos en la clase.

3.2 Educación Bilingüe Intercultural

Gráfica 5

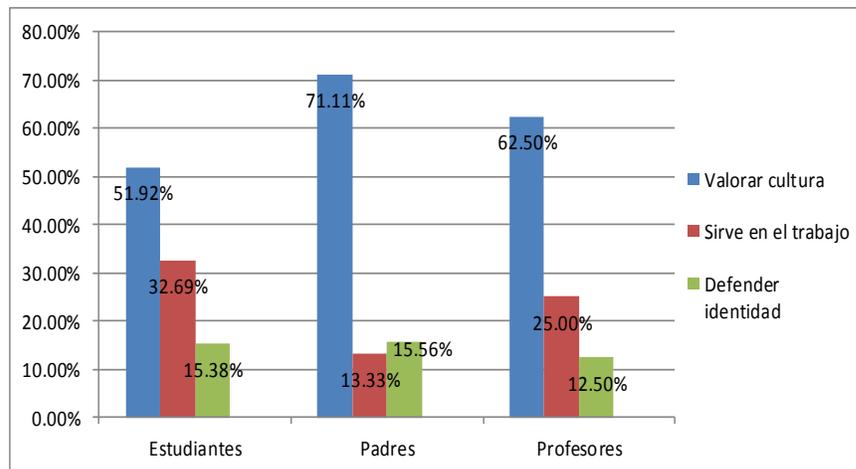
La comunicación de alumnos en la escuela es bilingüe



Fuente: elaboración propia con base a información de campo

El resultado de esta investigación el 19.23% de los alumnos respondieron que siempre es bilingüe la comunicación de los alumnos en la escuela, el 59.62% contestaron que casi siempre, el 19.23% respondieron que casi nunca, el 1.92% respondieron que es rara vez. Al entrevistar a los padres de familia el 75.56% respondieron que siempre es bilingüe, el 2.22% respondieron que casi siempre, el 22.22% respondieron que casi nunca. En tanto la respuesta de los profesores en la entrevista si la comunican es en forma bilingüe, el 37.50% manifestaron que siempre es bilingüe, el 62.50% contestaron que casi siempre es bilingüe.

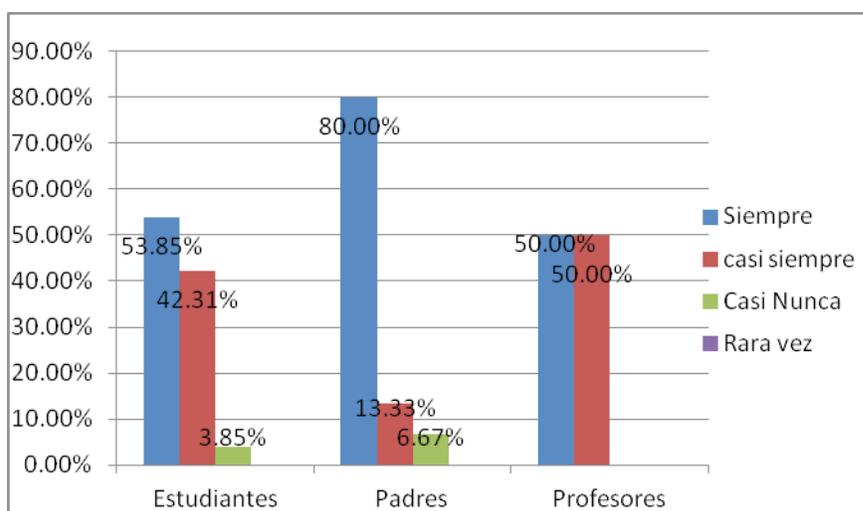
Gráfica 6
La importancia de leer y escribir bien en dos idiomas



Fuente: elaboración propia con base a información de campo

El resultado de la investigación sobre por qué es importante que los alumnos aprendan a leer y escribir en dos idiomas, el 51.92% de los alumnos respondieron que es para valorar la cultura, 32.69% respondieron que sirve en el trabajo, el 15.38% respondieron que es defender la identidad. La respuesta de la entrevista con los padres de familia fue que el 71.11% respondieron que es valorar la cultura, el 13.33% respondieron que sirve en el trabajo, y el 15.56% dijo que es para defender la identidad. En tanto, al entrevistar a los profesores el 62.50% respondieron que es defender la cultura, el 25.00% contestaron que sirve en el trabajo y el 12.50% respondieron que es para defender la identidad.

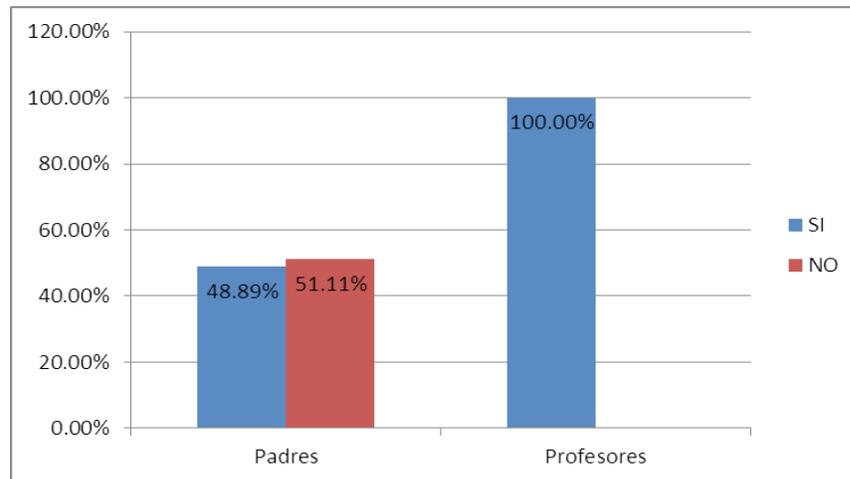
Gráfica 7
Motivación de leer y escribir en k'iche' y el castellano



Fuente: elaboración propia con base a información de campo

El 53.85% de los alumnos y alumnas respondieron que siempre hay motivación, leer y escribir en idioma k'iche' y castellano, el 42.31% manifestaron que casi siempre hay motivación y el 3.85% que casi nunca. Al entrevistar a los padres de familia el 80% respondieron que siempre hay motivación, el 13.33% respondieron que casi siempre, el 6.67% respondieron que casi nunca, En tanto la respuesta de los profesores en la entrevista si hay motivación de los alumnos de leer y escribir en el idioma k'iche' y castellano, 50% respondieron que siempre hay motivación y el 50% respondieron que casi siempre hay motivación leer y escribir en idioma k'iche' y castellano.

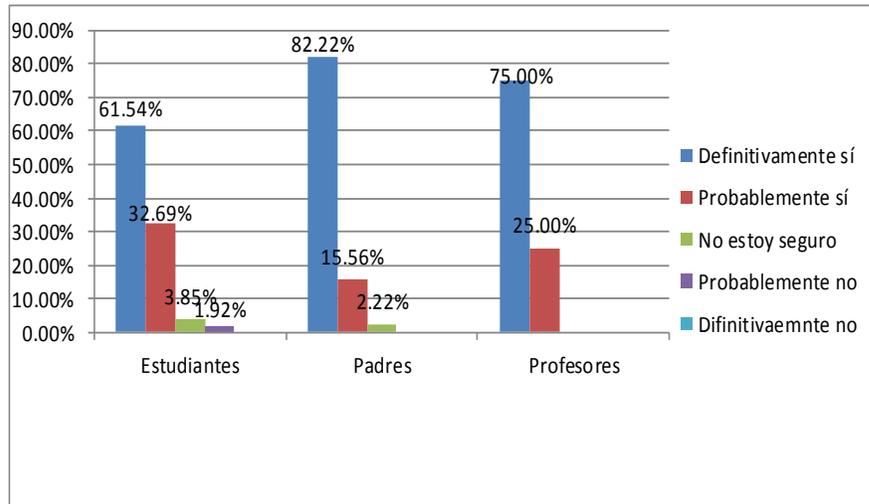
Gráfica 8
Conocimiento de los fundamentos de educación bilingüe



Fuente: elaboración propia con base a información de campo

El resultado de la investigación si conocen sobre los fundamentos de la educación bilingüe, el 48.89% de los padres informaron que sí tienen idea que hay fundamento legal de educación bilingüe, el 51.11% respondieron que no conocen sobre las bases legales de educación bilingüe, al entrevistar a los profesores el 100% respondieron que sí conocen sobre los fundamentos de educación bilingüe. Esta variable no se entrevistó a los alumnos.

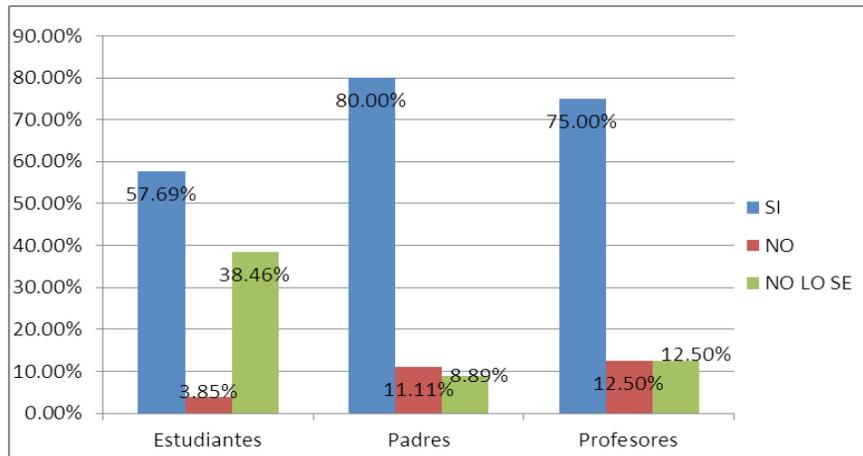
Gráfica 9
Los cursos base y contenidos



Fuente: elaboración propia con base a información de campo

El resultado de la investigación sobre si es importante que los contenidos se enseñen en forma bilingüe, el 61.54 de los alumnos respondieron que definitivamente sí es bueno, el 32.69% respondieron que probablemente sí es importante se desarrolla en forma bilingüe, el 3.85% respondieron que si es importante, y el 1.92% contestaron que probablemente no. Al entrevistar a los padres de familia sobre los contenidos bilingües, el 82.22% respondieron que definitivamente sí es importante desarrollar en forma bilingüe, el 15.56% respondieron que probablemente sí es importante, y el 2.22% respondieron que no estoy seguro. Al obtener la respuesta de los profesores, el 75% respondieron que definitivamente sí, es importante, el 25% respondieron que probablemente sí es importante.

Gráfica 10
Aprende lecto-escritura en el idioma materno



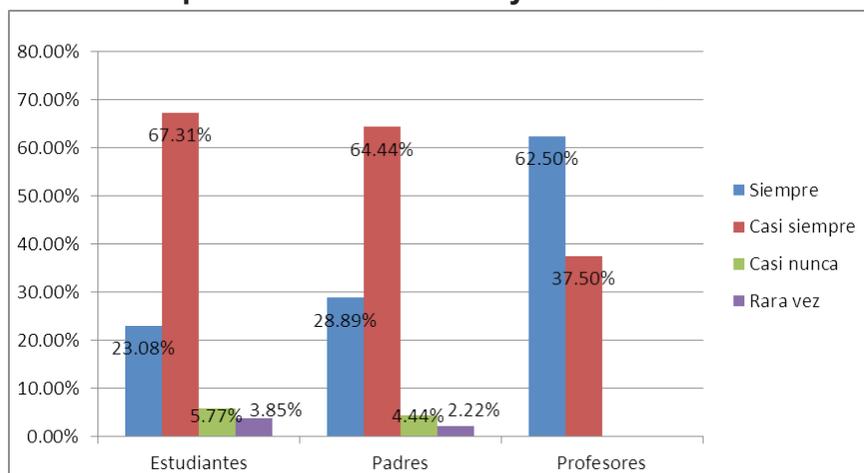
Fuente: elaboración propia con base a información de campo

El 57.69% de los alumnos respondieron que sí aprende la lecto-escritura en su idioma materno, 3.85% respondieron que no se aprende, 38.46% respondieron que no lo sabe. Al entrevistar a los padres de familia, el 80% respondieron que sí se aprende la lecto-escritura en el idioma materno, 11.11% respondieron que no, el 8.89% respondieron que no lo sabe. En tanto la respuesta de los profesores fue que el 75% dijeron sí se aprende la lecto-escritura en el idioma materno, 12.5% respondieron que no, aprende, el 12.5% respondieron que no lo sabe.

3.3 Valores de la Cultura maya

Gráfica 11

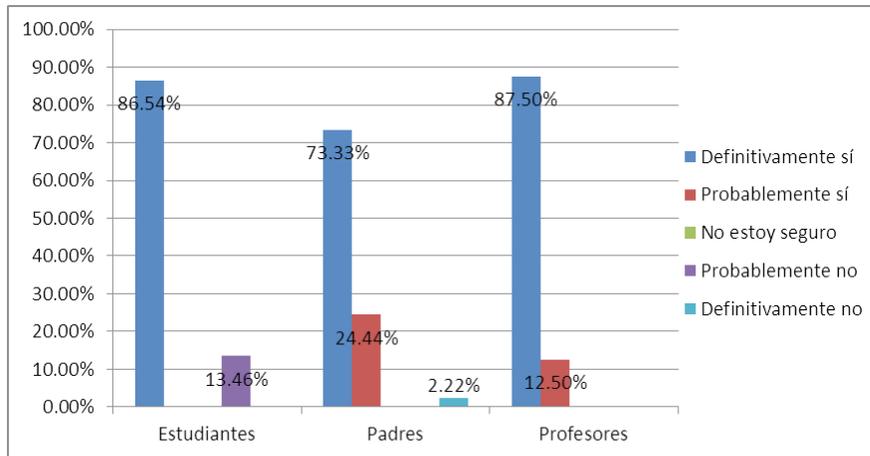
Se practica la cultura maya en la escuela



Fuente: elaboración propia con base a información de campo

A la pregunta de ¿en la escuela se practica la cultura maya? 23.08% de los alumnos respondieron que siempre se practica, el 67.31% respondió que casi siempre se practica la cultura maya. El 5.77% respondió que casi nunca se practica la cultura maya. El 3.85% respondió que es rara vez. Al entrevistar a los padres de familia sobre la práctica de la cultura maya, el 28.08% respondió que siempre se practica, el 64.44% respondió que casi siempre se practica. El 4.44% contestó que casi nunca, y el 2.22% respondió que es rara vez. En tanto los profesores 62.5% respondieron que siempre se practica la cultura maya en la escuela. El 37.5% respondió que casi siempre se practica la cultura maya.

Gráfica 12
Participación de alumnos en ceremonia maya

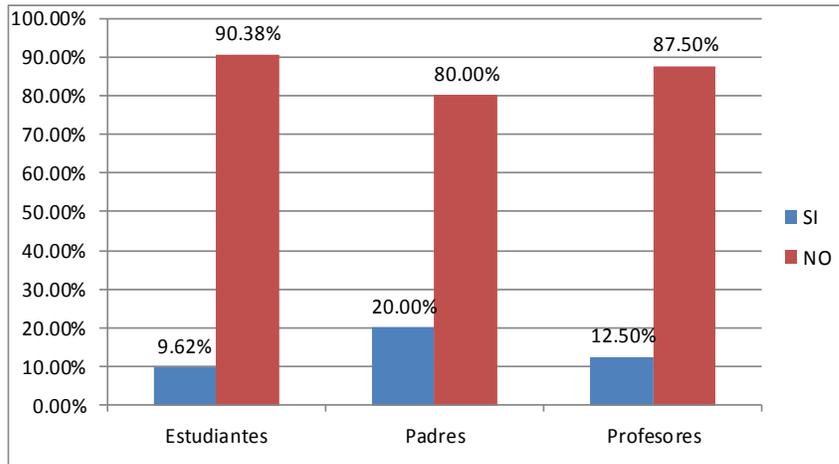


Fuente: elaboración propia con base a información de campo

La investigación sobre si está de acuerdo participar en una ceremonia maya, el 86.54% de los alumnos respondieron que definitivamente sí está de acuerdo, el 13.46% respondieron que definitivamente no está de acuerdo. Al hacer la entrevista con los padres el 73.33% respondieron que definitivamente sí está de acuerdo participar, el 24.44% respondieron que probablemente sí está de acuerdo y el 2.22% respondieron que definitivamente no está de acuerdo participar. En tanto, al investigar a los profesores, el 87.5% respondieron que sí está de acuerdo participar en una ceremonia maya, y el 12.5% respondió que probablemente sí está de acuerdo participar en la ceremonia maya.

Gráfica 13

Los niños y niñas utilizan el traje típico en la escuela



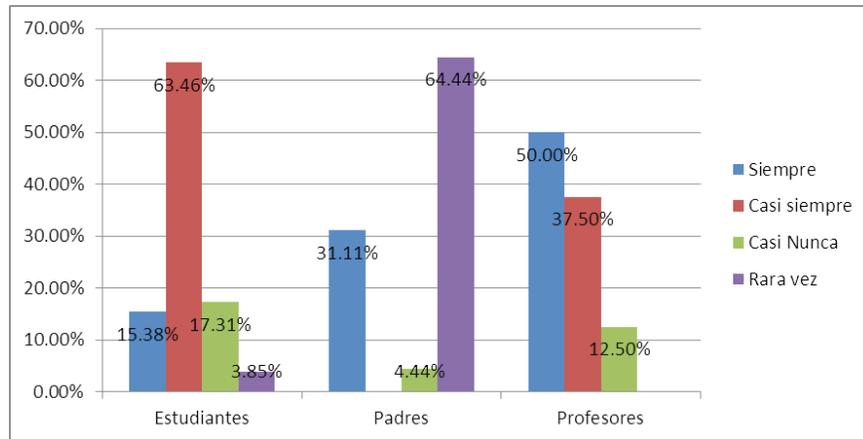
Fuente: elaboración propia con base a información de campo



Taller con alumnos de la Escuela Oficial Rural Mixta de Santa María Tzejá.

En relación si todos los alumnos y alumnas utilizan el traje típico en la escuela, el 9.62% de los alumnos respondieron que sí solo las niñas utilizan traje típico, el 90.38% respondieron que no utilizan el traje típico. Al entrevistar a los padres de familia el 20% respondieron que sí utilizan solo las niñas, el 88% respondieron que no utilizan el traje típico en la escuela. Al entrevistar los profesores el 12.5% respondieron que sí utilizan el traje típico sola las niñas, el 87.5% contestaron que no utilizan traje típico en la escuela. La observación muestra que las niñas practican en gran parte el uso del traje típico, mientras que en los niños nadie utiliza el traje típico.

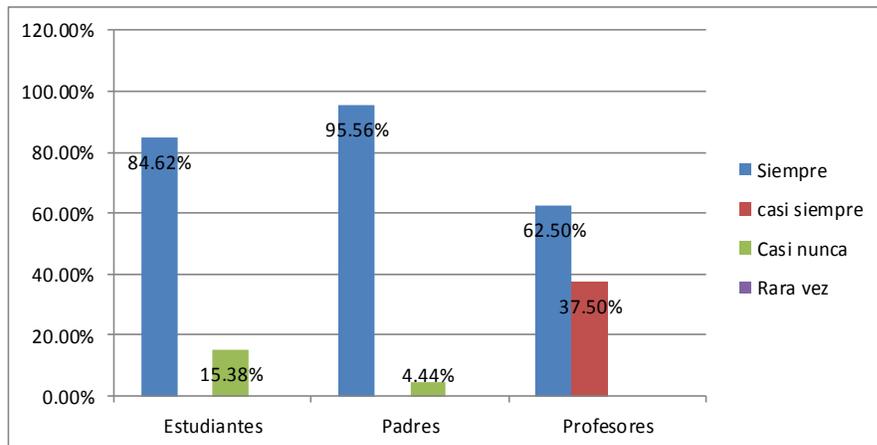
Gráfica 14
Los alumnos saludan en idioma maya en la escuela



Fuente: elaboración propia con base a información de campo

El resultado de la entrevista si todos los alumnos saludan en idioma maya al llegar a la escuela, el 15.38% de los estudiantes respondieron que siempre saludan en idioma maya. El 63.46% respondió casi siempre saludan en idioma maya. El 17.31% respondió que casi nunca saludan en idioma maya. El 3.85% respondió que rara vez saluda en idioma maya. Al entrevistar a los padres de familia, el 31.11% respondieron siempre saludan los niños en idioma maya, 4.44% respondieron casi nunca. El 64.44% respondió que rara vez saludan en idioma maya. El resultado de la entrevista con los profesores, el 50% respondieron que siempre saludan en idioma maya, el 37.5% respondieron que casi siempre saludan en idioma maya, el 12.5% respondió que casi nunca saludan en idioma maya.

Gráfica 15
Interés en aprender el tejido en la escuela

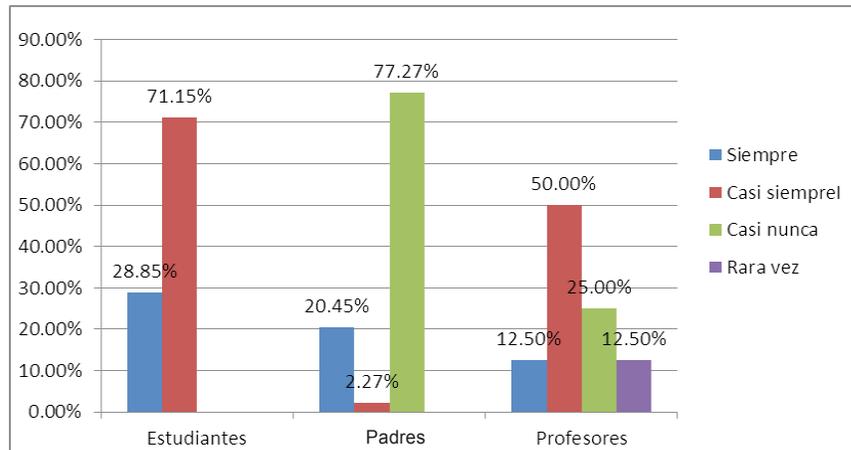


Fuente: elaboración propia con base a información de campo

El resultado de la entrevista los alumnos y alumnas si hay interés aprender hacer el tejido en la escuela, el 84.62% de los alumnos respondieron que siempre les interesa. El 15.38% respondió que casi nunca le interesa. Al entrevistar a los padres de familia el 95.56% respondieron que siempre es importante que aprendan hacer el tejido. El 4.44% respondieron casi nunca le interesa. Al entrevistar a los profesores el 62.5% respondieron que siempre es importante hacer el tejido y el 37.5% respondió que casi siempre es importante hacer el tejido en la escuela.

Gráfica 16

Se practica el uso del calendario maya en la escuela

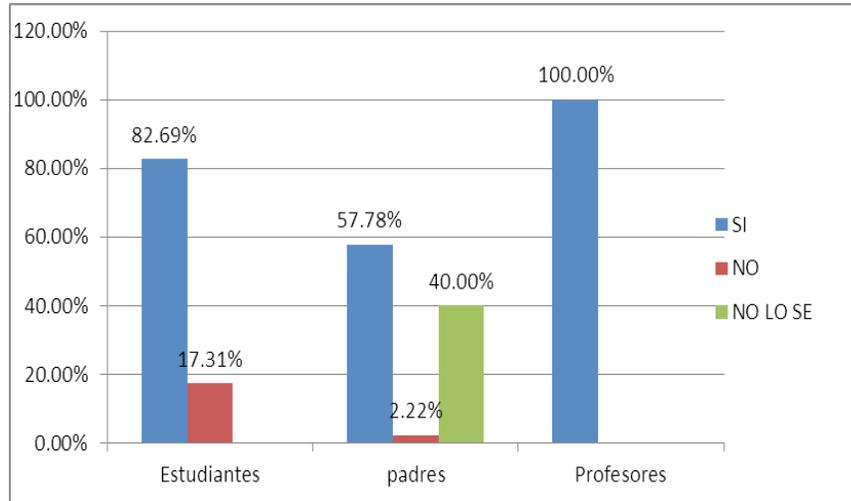


Fuente: elaboración propia con base a información de campo

El 28.85% de los alumnos informaron que siempre se practica el uso del calendario maya. El 71.15% respondieron que casi siempre. Los padres de familia el 20.45% informaron que siempre practican el uso del calendario maya. El 2.27% informó que casi siempre y el 77.27% respondió que casi nunca se practica. Al entrevistar a los profesores el 12.5% respondieron que siempre se practica, el 50% respondieron que casi siempre, el 25% respondió que casi nunca y el 12.5% respondió que rara vez.

Gráfica 17

Los alumnos cuentan y escriben bien la base de numeración maya



Fuente: elaboración propia con base a información de campo

El resultado de la entrevista si los alumnos cuentan y escriben perfectamente la base de numeración maya, el 82.69% de los alumnos respondieron que sí. El 17.31% respondió que no. Al entrevistar a los padres de familia si conocen que sus hijos cuentan y escriben bien la base de numeración maya, el 57.78% respondieron que sí saben. 2.22% respondió que no. El 40% respondió que no lo sabe. Sin embargo, al entrevistar a los profesores el 100% respondieron que sí saben leer y escribir perfectamente la base de numeración maya.

CAPÍTULO IV

DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

En el capítulo anterior se presentó la triangulación en gráficas la información obtenida con los sujetos de estudio. A continuación se presenta el análisis y discusión de los resultados de acuerdo a las siguientes variables:

4.1 Metodología

Con este estudio se pretendió establecer la metodología que utiliza el maestro para desarrollar la educación bilingüe en los estudiantes de la escuela del nivel primario de Santa María Tzejá”. Para lo cual se recopiló la información de campo, se analiza de la siguiente manera:

La elaboración del material educativo, se encontró que los alumnos y los padres afirmaron con el 65% y 60% que sí es bilingüe. Los profesores respondieron solo el 38% que sí, es bilingüe. (Gráfica 1), el 63% respondió que no es bilingüe. Según informaron los profesores que sus materiales lo elaboran por separado. Sin embargo, al hacer una observación se pudo comprobar la realidad, y otros no cuentan con suficientes materiales.

Lara y Bellón (2008) afirman: el conocimiento escolar es un constructo social en el que interviene directamente la cultura en que está inmerso el sistema educativo. La metodología debe estar vinculada a los materiales educativos, la cultura e intereses de los alumnos, que sea motivadora a los contenidos, del lenguaje, de las ilustraciones, el tipo de material contextualizado para su mejor interpretación en el proceso de aprendizaje.

La participación de los estudiantes en la elaboración de los materiales educativos es efectiva. La presentación debe ser bilingüe, con suficiente material elaborado en k'iche' y castellano, para el desarrollo de la clase en forma bilingüe.

Relacionado al trabajo grupal, se comprueba que es eficaz de acuerdo a los resultados de la investigación. El 98.08%, de los estudiantes informaron que sí, contribuye a mejorar el aprendizaje, el 100% de los padres, madres de familia y los profesores afirmaron que sí es bueno. Es una metodología eficaz para establecer la aplicación con los estudiantes. Como lo menciona Roncal (2008). El método comunicativo, propone la práctica oral y el trabajo en grupo como medio para que el alumno, a través de la manipulación desarrolle destrezas comunicativas y adquiera la lengua. De acuerdo con el autor, se confirma que es la forma viable en desarrollar su habilidad comunicativa oralmente.

Según Aguirre (2011) afirma: sin embargo, aunque el trabajo de grupo es muy eficaz, **es importante saber cómo hay que trabajar eficazmente de esa forma.** De acuerdo con el autor y el resultado de la investigación, coincide lo que una madre de familia manifestó, “está totalmente de acuerdo, pero debe ser bien organizado por el docente en clase, más no está conforme que se dejen trabajos grupal como tarea extraescolar, porque los niños no toman responsabilidad para hacerlo”.

El resultado de la metodología si se motiva la participación de los estudiantes, el 61.54% la responde casi siempre motiva la participación en clase. Los profesores y los padres afirmaron con 51.11% y 62.5% que la metodología sí, motiva la participación de los alumnos. Los datos muestran que debe mejorar la metodología, como lo menciona Roncal (2008): la educación bilingüe intercultural exige un tratamiento metodológico particular. Si bien hemos visto que su principal estrategia es facilitar el proceso de aprendizaje en dos idiomas, eso no lo es todo. De acuerdo al autor, se debe adaptar la metodología de la educación bilingüe del que responde a las exigencias en buscar un resultado de aprendizaje efectivo.

Para los juegos educativos, el resultado de la investigación muestra un alto porcentaje de los alumnos y los profesores con la respuesta, que casi siempre lo aplica, 46%, 47% y 63% y casi nunca 47%, solo los alumnos y los padres y madres de familia afirmaron con el 44% y 53% que siempre utilizan el juego educativo. En tanto los padres, están entre el siempre y casi siempre. Surge la necesidad fortalecer la implementación de los juegos educativos para desarrollar las habilidades de enseñanza aprendizaje en los alumnos.

Sánchez (2008) afirma: es imprescindible destacar la importancia del juego como actividad propia de esta etapa. En el juego acciona por una parte, un fuerte carácter motivador y por otra, importantes posibilidades para que el niño y la niña establezcan relaciones significativas. De acuerdo con el autor, los juegos son parte de la metodología que debe complementar la motivación adaptándose a los contenidos que se desarrollan en todo el proceso de aprendizaje.

Sánchez, (2008) sostiene: el juego es el eje vertebrador de los aprendizajes y el medio a través del cual el niño puede hacer realidad tanto su fantasía, como su capacidad creativa y de expresión. Se entiende que, no es favorable la respuesta de los profesores casi siempre incorporan juegos educativos dentro del desarrollo de sus clases. La etapa del nivel primario, es muy interesante adaptar distintos juegos educativos, para obtener una respuesta favorable de los aprendizajes significativos

4.2 Educación Bilingüe Intercultural

Con relación a la variable, educación bilingüe intercultural; se pretendió establecer cómo fortalecer a los alumnos para enfrentar con éxito la vida en sociedad, vinculadas con la metodología de aprendizaje. Se consideró los aspectos necesarios e importantes para obtener información de los sujetos de la investigación. De acuerdo al trabajo de campo, se presenta el análisis de los resultados obtenidos.

La comunicación de alumnos si es bilingüe. El resultado de la investigación fue, que los alumnos y profesores con 60% y 63% respondieron que casi siempre es

bilingüe. La diferencia está en los padres que respondieron el 76% que siempre es bilingüe. Se debe respetar la opinión de los padres, pero hay más confiabilidad en la respuesta de alumnos y profesores que tiene más similitud para su análisis.

Roncal, Mérida y Grajeda (2007). Sostienen: la competencia comunicativa o dominio lingüístico: se llama así al conjunto de habilidades que posee un hablante para comunicarse apropiadamente en su código lingüístico. De acuerdo con los autores, alcanzar la plenitud de comunicación bilingüe, en este caso k'iche' y castellano se necesita establecer metas. Fortalecer las debilidades que se tiene en la comunicación oral y escrita, contribuye alcanzar un bilingüismo equilibrado en la habilidad de comunicación que se predomina en el centro educativo y comunidad.

En relación si los estudiantes leen y escriben bien en k'iche' y castellano, el porcentaje más alto es con los alumnos y padres de familia con 67% y 64% que respondieron que los alumnos casi siempre leen y escriben bien en idioma k'iche' y castellano (ver gráfica No.5). Mientras que los profesores confirmaron con el 63% que siempre leen y escriben bien en los dos idiomas. Con este resultado se sostiene, que los alumnos y los padres de familia están en lo correcto, de casi siempre leen y escriben bien en los dos idiomas.

Galdames, Walqui y Gustafson (2008) afirman: el aprendizaje del lenguaje escrito implica una ampliación de las posibilidades de funcionamiento dentro de una sociedad moderna. Lo afirmado por los autores, es importante alcanzar estas habilidades ya que puede ser competente en las situaciones que afronta en la escuela y comunidad.

Subuyuj (2006) sostiene: el bilingüismo consiste en usar indistintamente dos diferentes clases de idiomas existentes en una comunidad. El autor tiene razón, casi siempre se practica comunicación bilingüe en la escuela, hay indistintamente el uso de un solo idioma. Es obligación de los padres comprender que en la actualidad, hay necesidad de mejorar el lenguaje oral y escrito. El uso del bilingüismo de cuna

se practica desde la familia. Con el apoyo de los profesores y otras instancias contribuir con el fortalecimiento práctico en la escuela y la comunidad.

El análisis sobre leer y escribir bien en dos idiomas, los resultados de la investigación es favorable que los alumnos, padres y madres de familia, profesores informaron con el 52%, 71% y 63% que la importancia es para valorar la cultura (Ver gráfica 6). Responder en cualquier ámbito social en dominar con habilidad dos o más idiomas, reconoce sus valores culturales que debe practicar en su vida cotidiana dentro de la sociedad.

Jiménez (2005) afirma: La sociedad mayoritaria, por su parte, debe proponerse la formación y educación de sus propios miembros, para que también sirvan de puente, de vasos comunitarios hacia las culturas indígenas. El autor confirma que debe transmitir el idioma a las nuevas generaciones. La información obtenida de la investigación proporcionada por los alumnos, padres y madres de familia y profesores, se confirma que es para valorar la cultura.

El resultado de investigación, si los niños y las niñas tienen motivación en leer y escribir en idioma K'iche' y en castellano, 54% siempre y 42% casi siempre hay motivación de los estudiantes. Los padres de familia 80% siempre hay motivación, profesores 50% siempre y casi siempre (gráfica 7). La interpretación de la triangulación se confirma que sí hay interés de las partes para el desarrollo de la escritura y lectura bilingüe.

Roncal, Mérida y Grajeda (2007) sostienen: cuando el niño proviene de un hogar en el que se utiliza la lengua materna pero también los adultos, padres o hermanos mayores interactúan con él, en la segunda lengua. De acuerdo con los autores, y el resultado de la investigación, se muestra que hay motivación y con el apoyo de los padres se fortalece ya que manifestaron con el 80% que les motiva mejorar el aprendizaje de lectura y escritura bilingüe. La educación bilingüe es un proceso de planificación e implementación de dos idiomas que sirven como instrumentos de

enseñanza en el salón de clases. La educación bilingüe facilita los aprendizajes, como también la adquisición de las habilidades de leer y escribir en dos lenguas.

El estudio realizado sobre fundamentos y bases legales de educación bilingüe, 49% de los padres informaron que sí conocen que hay fundamento legal de educación bilingüe. El 51% respondió que no conoce sobre las bases legales. El 100% de profesores respondieron que sí conocen sobre los fundamentos de educación bilingüe. Todos los profesores conocen perfectamente que la educación bilingüe tiene sus bases legales y fundamentos que permite la enseñanza aprendizaje de los alumnos en forma bilingüe.

García (2011) manifiesta: es indispensable fomentar e institucionalizar la participación de la comunidad educativa que demandan los Acuerdos de Paz, para lograr una educación de calidad. De acuerdo lo manifestado por el autor, conocer perfectamente todos los fundamentos legales, no significa quedarse en ello. Se necesita incentivar a los padres de familia sobre este tema para que comprendan que la educación actualmente tiene sus fines reconociendo a la diversidad cultural de Guatemala.

Los contenidos de cursos para el aprendizaje, se enseña en forma bilingüe, 62% de los alumnos respondieron que definitivamente sí es bueno. El 33% respondió que probablemente sí es importante que se desarrolle en forma bilingüe. Los padres de familia sobre los contenidos bilingües, el 82% respondieron que definitivamente sí es importante aprender. Los, profesores 75% respondieron que definitivamente sí, es importante. Solo el 25% de docentes respondió que probablemente sí es importante.

Con este resultado se comprende que es aceptable que los contenidos base se desarrolle en forma bilingüe. PROEIMCA (2009) establece: la calidad del contenido y presentación de los textos producidos para el trabajo en el aula, debe responder al pensamiento y aspiraciones de los pueblos indígenas, desde su cosmovisión, buscando el equilibrio ambiental y de género. Se demuestra el interés en ambas

partes que hay necesidad contemplar dentro de los planes de educación bilingüe intercultural.

Con el apoyo de la metodología en donde se demuestra que los materiales, contribuyen a integrar los contenidos en función que será bilingüe, ya que se tuvo respaldo de los sujetos que intervinieron en la investigación. Los resultados nos indican que los materiales educativos son un medio importante para impulsar la educación bilingüe. De esta manera se fomentan actitudes multiculturales e interculturales incluyentes en el ámbito escolar y del centro educativo de la comunidad.

Con relación el aprendizaje en idioma materno sí, fue aceptable según la información obtenida en la investigación. El 57.69% de los alumnos respondieron que sí aprende la lecto-escritura en su idioma materno, 38% respondieron que no lo sabe. Los padres de familia, el 80% respondieron que sí se aprende la lecto-escritura en el idioma materno. Los profesores fue que el 75% dijeron sí se aprende la lecto-escritura en el idioma materno, 13% respondió que no, aprende y, el 13% respondió que no lo sabe.

Se sustenta con un promedio del 70% de los sujetos de investigación que es importante y es posible aprende la lecto-escritura en su lengua materna. PROEIMCA (2009) establece: el Currículum Nacional Base crea condiciones para mejorar los procesos de aprendizaje. Su contextualización, traza el camino para incorporar aprendizajes propios de las culturas indígenas. El autor hace énfasis que se tiene fundamento para que se promueva aprendizaje en idioma materno. Al conocer la gramática del propio idioma, los alumnos crean habilidades y pensamientos básicos y su aprendizaje dirigido por los docentes se logra mayor participación.

4.3 Valores de la Cultura maya

El estudio de la variable valores de la cultura maya contempla, qué valores que requieren los alumnos para enfrentar con éxito la vida en sociedad, cómo transmitir

los valores de la cultura maya. Con base a lo propuesto, se realizó la investigación de campo obteniendo los resultados que se prosigue con el análisis siguiente.

La práctica de la cultura maya en la escuela, los alumnos y los padres de familia respondieron con el 67% y 64% en casi siempre se practica. Los profesores afirmaron con 63% que siempre se practica. Solo el 38% respondieron que casi siempre (gráfica 9).

Esedir (2008) CNEM menciona: se enmarca en una cultura bien definida, la cultura maya, cuya cosmovisión comprende elementos fundamentales que le dan la identidad y es en definición la cultura que sustenta esencialmente la cultura guatemalteca. El autor sostiene que la práctica de la cultura es esencial. Lo afirmado por los alumnos y los padres que casi siempre se practica, se necesita fortalecerla.

Todas las culturas, de acuerdo el origen y población tienen gran importancia en la sociedad actual. Se debe promover a través de la educación bilingüe los valores de la cultura Maya. Contemplar dentro de los contenidos y darle mayor importancia en los aspectos que se han olvidado en las prácticas en la cotidianidad.

Al respecto de la participación de alumnos en ceremonia maya, hay un alto porcentaje de aprobación, 86.54% favorable para los alumnos, 73.33% de los padres y madres de familia y 87.5% de los profesores. Este valor es fundamental reconocer tomando en cuenta que hay libertad de expresión espiritual y cultural en relación a la religión maya.

El Arzobispado de Guatemala (2006) sostuvieron: la religión maya es el conjunto de creencias, disciplinas y rituales que contribuyen al establecimiento del equilibrio y la armonía de todo el universo. Referente a esta publicación, es un derecho que se promueve este valor en el centro educativo.

Las leyes de educación nacional contemplan que debe ser laica sin lucro de culto alguno, lo relacionado a este aspecto es para reconocer y valorar la cultura maya y es una necesidad participar, ya que es fundamental para formar a los seres humanos para la armonía en convivencia social. La religión no es para contemplar dentro de los contenidos de aprendizaje, sino más bien, orientar a los alumnos al reconocimiento de la cultura maya la cual pertenecen.

En relación al uso de los trajes típicos, el resultado de la investigación se concluyó que 90% de alumnos confirmaron que no utilizan traje típico en la escuela. Los padres de familia 80% y profesores de igual manera el 88% respondieron que no.

Rodas (2011) afirma: la población Quiche sufrió con mayor severidad las consecuencias del prolongado enfrentamiento armado que finalizó con la Firma de la Paz. No obstante, eso no ha logrado empañar la riqueza cultural que distingue a su gente. El autor refiere que el traje es una de las diferencias que caracterizan a las comunidades ya que es un elemento principal de la cosmovisión Maya como símbolo de identidad cultural.

La ubicación geográfica de los pueblos, así se practica la cultura, y por situaciones de historia, migraciones, desplazamiento y reubicación de los pueblos en su lugar de origen, puede ser algunos de los factores que se ha perdido el interés por el valor la cultura. De acuerdo la respuesta de los padres, la economía es un factor determinante por lo que muchos optan vestir con ropa más liviana o imitar la cultura ajena.

Relacionado al saludo, 63% de los alumnos respondieron casi siempre saludan en idioma maya, los padres y madres de familia 64% respondieron que no lo saben, los profesores, el 50% respondieron que siempre saludan en idioma maya, el 38% respondieron que casi siempre. En el resultado de la investigación de campo, hay tres datos que tiene el porcentaje más alto. Se debe respetar la opinión de cada parte, pero muestra que no hay una congruencia porque se entiende que hay debilidad en la práctica.

El saludo en idioma maya es parte de los valores. Tzoc (2006) manifiesta: considerar los valores en la globalización cultural, debe ser un compromiso no solo su gente; también de la escuela, y de las instituciones responsables, solamente así se podrán practicarlos, vivirlos e interiorizarlos en cada una de las actividades.

Cada pueblo maya debe haber diferentes formas de saludo, en este caso se investigó el idioma maya k'iche' (saqarik-buenos días) cómo responden los alumnos en la escuela específicamente sobre el saludo. Investigar otras formas de saludo con los abuelos que viven actualmente, otras formas del saludo que se refiere a hacer con las personas mayores con quienes convivimos cotidianamente.

El interés por aprender el tejido en la escuela, 84.62% de los alumnos respondieron que siempre hay interés, 95.56% de los padres y madres de familia respondieron que siempre hay interés. Los profesores el 62.5% respondieron que siempre es importante hacer el tejido y el 38% respondió que casi siempre.

Universo Maya (s. f.) se refiere: el traje y el tejido son expresión concreta de la espiritualidad y cultura maya de Guatemala. Para comprender y relacionar se entiende que, el traje es un medio de comunicación cultural, estos se buscan en el diseño y combinación de colores, patrones, decoración, técnicas del tejido y la manera de vestirlo, es decir es una amplia combinación de mensajes que tienen distinta interpretación

La educación bilingüe debe promover dentro de sus planes y programas educativos, que los niños y las niñas aprendan hacer prácticas de tejidos en la escuela. Adaptar a las necesidades que se puede experimentar con las mismas personas de la comunidad. Las personas que tienen conocimiento en elaborar tejido para cubrir una parte de las necesidades que se presenta como parte de los contenidos de aprendizaje. Este aprendizaje puede adecuarse en las áreas de productividad y desarrollo según el currículo nacional.

El uso del calendario maya es evidente que muy poco se utiliza de acuerdo al resultado obtenido. El porcentaje más alto 71% de alumnos respondieron que casi siempre se practica. Los padres y madres de familia 77% respondieron que casi nunca se practica. Los profesores el 50% respondieron que casi siempre, el 25% respondieron que casi nunca y el 13% respondieron que rara vez. Se comprende que hay una debilidad con la respuesta de profesores y alumnos que casi se practica y los padres afirman que casi nunca se practica.

Pitts (2009) manifiesta: el calendario sagrado maya se llama Tzolk'in o Cholq'ij. Este calendario todavía se usa en muchas comunidades mayas de hoy. El autor se refiere que hay necesidad incluir dentro del programa educativo, ya que muestra la falta de conocimiento y debe hacer más investigaciones para responder con los objetivos planteados de la variable. Son conocimientos que se pueden enriquecer tanto alumnos como los profesores, y hacer el uso cotidiano.

Con respecto a la numeración maya el 83% de los alumnos respondieron que sí, saben contar y escribir la base. El 58% de los padres de familia respondieron que sí, han visto que conocen. En tanto los profesores con el, 100% respondieron que sí, saben leer y escribir la base de numeración maya. Para comprobar la realidad se pudo hacer una observación en los grados de cuarto, quinto y sexto. La observación reflejó que no todos pudieron resolver el ejercicio que se les aplicó con la numeración maya. Los resultados contradicen la respuesta de los profesores el conocimiento de la base de numeración maya.

Pitts (2009) sostiene: uno de los verdaderos logros de los antiguos mayas, y algo que ha ocurrido sólo dos veces en la historia del mundo, fue la "invención" del número cero. El autor hace énfasis la importancia que tiene el cero, en relación a la numeración maya. Existe la necesidad de sistematizar el uso práctico, con un orden lógico en el conteo y escritura después de la base veinte.

Con este estudio se pretende ampliar el conocimiento a la numeración maya, fortalecer el uso cotidiano en las actividades del centro educativo y la comunidad.

Es lamentable según la investigación muestra que solo en la escuela se está tratando impulsar el uso de los números mayas, y no se aplique en las actividades y necesidades que se presenta en la cotidianidad.

4.4 Conclusiones

Luego de realizar un análisis de los resultados obtenidos de las variables del proyecto de investigación, se logró comprobar cuáles son los temas planteados que sí lograron responder a los objetivos, lo cual se llegó a las siguientes conclusiones:

- El estudio refleja que la metodología debe mejorarse, es necesario emplear suficiente material educativo. Los materiales deben estar vinculados con la cultura e intereses de los alumnos. La existencia de material elaborado en k'iche' y castellano aunque por separado, la clase es desarrollado en forma bilingüe. Los juegos educativos y el trabajo grupal se comprobó, que es eficaz en facilitar el proceso de enseñanza aprendizaje. La enseñanza bilingüe, vinculada con la metodología propia, favorece un aprendizaje significativo para las generaciones del centro educativo de la comunidad.
- La comunicación en forma bilingüe, tanto en el centro educativo como en la comunidad casi siempre es bilingüe. Los estudiantes, padres y madres de familia y los docentes entrevistados, demuestran interés en fortalecer su aplicación en todos los ámbitos. Alcanzar los objetivos debe iniciarse la enseñanza de lecto- escritura en el idioma materno, ya que se tuvo respaldo en el resultado de la investigación.

El proceso de planificación y el uso de dos idiomas como instrumentos de enseñanza en el salón de clases, facilitan la comprensión de los aprendizajes y desarrollan las habilidades de leer y escribir en los dos idiomas. Los profesores conocen perfectamente que la educación bilingüe tiene sus bases legales y fundamentos que permite la enseñanza aprendizaje de los alumnos en forma bilingüe.

- La práctica de los valores de la cultura maya, es a través de las acciones que se reflejan en el centro educativo y en el ámbito comunitario. La investigación demuestra que hay varios aspectos de la cultura que se necesita fortalecer. Todas las culturas, tienen gran importancia en la sociedad actual. La situación geográfica, la historia, el desplazamiento y la ubicación de la comunidad en el contexto de la región de Guatemala, son factores en las que la población se ha adaptado, con diferentes rasgos culturales.

La escuela no fomenta en los niños a elaborar tejidos de trajes típicos. El valor de la cultura se adquiere en el proceso de formación de los alumnos, practicando los valores, las experiencias de las personas de la misma comunidad, pueden contribuir en hacer una realidad la práctica cultural.

4.5 Recomendaciones

- Que en la producción de materiales bilingües, se fomente la participación de los alumnos para su elaboración. Hacer una colección de materiales para compartir con los grados subsiguientes del centro educativo. Se comprueba que una buena metodología, e interesante es socializar y facilitar el conocimiento con todo el grupo docente para obtener mayor rendimiento académico de los alumnos.
- Organizar trabajos grupales dentro de la clase y monitorear la participación de los alumnos. Debe programar bien el docente, adaptándose a los contenidos de cada curso y es necesario aplicarlo ya que se logró una aceptación en la investigación realizada.
- Importante el uso del bilingüismo de cuna, practicarlo desde la familia, con el apoyo de los profesores y otras instancias para contribuir con el fortalecimiento práctico en la escuela y comunidad. Impulsar la educación bilingüe intercultural retomando los principios culturales. Incentivar a los padres y madres de familia, que contribuyan con el aprendizaje de lectura y escritura bilingüe, comprender los principios y fines de la educación, reconociendo a la diversidad cultural de Guatemala.
- Que se incluya dentro de los programas de enseñanza los valores de la cultura maya y darle mayor importancia a los elementos que se han dejado de practicar. Valorar la propia cultura es fundamental en la formación de los estudiantes, la armonía y la convivencia en el centro educativo. La investigación contribuye al fortalecimiento de los elementos culturales. Contribuye a recupera que aquello

que se han ido perdiendo como los sus principios y valores. Se socializar su aplicación en el centro educativo y comunidad en general.

La numeración maya es un valor fundamental sistematizar el uso práctico. Es interesante realizar mucha investigación, ampliar el conocimiento para ofrecer un mejor aprendizaje en el centro educativo. El uso práctico del calendario maya, s necesario profundizarlo ya que según la investigación hay un desconocimiento. Hay necesidad seguir investigando para darle el uso necesario en todas las actividades educativas y como también comunidad.

REFERENCIAS

Libros

Galdames V., Walqui A., Gustafson B.,(2008) *Enseñanza de Lengua Indígena como Lengua Materna*. 2da. Edición GTZ-Guatemala.

Piloña Ortiz G. A. (2005) *Métodos y Técnicas de Investigación Documental y de Campo*. Sexta Edición. Primera Reimpresión, ISBN-99922-2-217-4. Guatemala.

Pinnock H. (2009) *Idioma y Educación: EL Vínculo Pendiente*. Editorial Maya Wuj. Save the Children. Guatemala.

Roncal Martínez F. (2008) *Metodología de la Educación Bilingüe Intercultural*. Tercer Semestre, Profesorado en Educación Bilingüe Intercultural, con Énfasis en la Cultura Maya. Edición de –Esedir- Mayab’ Saqarib’al, Guatemala.

Roncal Martínez F., Mérida Arellano V., Grajeda de Paz M., (2007) *Educación Bilingüe Intercultural*. Segundo Semestre, Profesorado en Educación Bilingüe Intercultural, con Énfasis en la Cultura Maya. Edición de –Esedir- Mayab’ Saqarib’al, Guatemala.

Salazar Tesagüic M. de J. y Telón Sajcabún V. (1999) *Valores de la Filosofía Maya, Ruk’u’x Maya’ Na’oj*. Segunda edición. Guatemala

Villarreal Montana B. y Calatayud M. A. (2009) Compiladora. *Acerca de la Educación Ensayos*. Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media.

Dirección General de Docencia, Universidad de San Carlos de Guatemala,
Ministerio de Educación.

Documentos impresos

Asociación de Centros Educativos Mayas (2008) *Tejido Curricular Maya Tercer Ciclo. Educación Maya Bilingüe Intercultural*, Guatemala.

Consejo Nacional de Educación Maya (2007) *Hacia una Educación Plural*, Guatemala.

DIGEBI – MINEDUC (1999). *El Constructivismo en La Educación*

Escuela Superior de Educación Integral Rural Mayab' Saqirib'al (2008). *Educación Maya*. Cuarto Semestre, Profesorado en Educación Bilingüe Intercultural, con Énfasis en la Cultura Maya. Primera Reimpresión de la primera Edición agosto 2005. Edición y Revisión Final. Junta Cargadora del CNEM Guatemala.

Escuela Superior de Educación Integral Rural Mayab' Saqirib'al (2010) *Políticas Educativas y Educación desde los pueblos Indígenas*. Primer Semestre, Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, con Énfasis en la Cultura Maya. Guatemala.

Proyecto Iniciativa E, (2008). *Caminando hacia un Pensamiento Político desde la Cosmovisión Maya*. Zona 1, Quinta los Aposentos 1 (ASECSA), Chimaltenango, Guatemala.

Tesis

Cardos Dzul, M. P. C. (2008) *Rezago Educativo en Maya hablantes y estrategias de género utilizadas para abatirlo* (tesis Grado de Maestro en Investigación

Educativa) Universidad Autónoma de Mérida, Yucatán, México. Disponible en: www.posgradofeuady.org.mx/wp...

Castillo Samayoa J. (2010) *El perfil de egreso del maestro de educación primaria bilingüe como factor determinante en el proceso de oposición*. (Tesis en Licenciatura en Ciencias de la Educación con Especialidad en Proyectos Educativos) Universidad Panamericana, Guatemala. Disponible en www.upana.edu.gt/web/

Curruchiche Tuyuc, E. (2005). *El modelo curricular de la educación bilingüe intercultural, del primer ciclo de educación primaria en el municipio de Patzicía*. (Tesis de Licenciado en Pedagogía) Universidad de San Carlos de Guatemala. Disponible en: [www“biblioteca.usac.edu.gt/tesis/](http://www.biblioteca.usac.edu.gt/tesis/)

Lauracio Ticono N. (2006)) *Uso de Materiales Didácticos en un Centro Educativo Inicial del Programa de Educación Bilingüe Intercultural*. (Tesis de Maestría) Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba Bolivia. Disponible en: <http://bvirtual.proeibandes.org/bvirtual/docs/tesis/proeib/Tesis.pdf>.

Naranjo Jiménez Y. (2005) *Educación Bilingüe Intercultural en los Zapotecos de Oaxaca, México*. (Tesis Doctoral) Universidad de Granada. España. Disponible en [hpt www bvirtual.proeibandes.org/bvirtual/](http://www.bvirtual.proeibandes.org/bvirtual/)

Picco S. (2007) *Metodología de la Enseñanza y Formación del Profesorado*. (Tesis Licenciada en Ciencias de la Educación) Universidad Nacional de la Plata, Argentina. Disponible en: [ttp:www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis)

Ruiz María E. (2009)) *Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los países Andinos*. (Tesis de Maestría) Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia. Disponible en [www. bvirtual.proeibandes.org/.../tesis](http://www.bvirtual.proeibandes.org/.../tesis)

Sac Coyoy A. (2007) *El Calendario Sagrado Maya, Método para el Cómputo del Tiempo*. Departamento de Investigación y Postgrados. Universidad Rafael Landívar, Quetzaltenango, Guatemala. Disponible en: <http://www.url.edu.gt/PortalURL/Archivos/83/Departamento%20deInvestigaciones/El%20Calendario%20Sagrado%20Maya.pdf>

Sapón Monzón R. (2006) *Incidencia de la Lengua Materna K'iche' en el dominio... Lecto-escritura en el primero y segundo grados del nivel Primario*. (Tesis Licenciado en Pedagogía). Universidad de San Carlos de Guatemala. Disponible en www.biblioteca.usac.edu.gt/tesis.

Say Chaclán T. A. (2010) *Influencia de los padres de familia en el rendimiento escolar de los alumnos*. (Tesis Licenciatura Administración Educativa) Universidad Panamericana, Guatemala. Consultado el 05 de agosto de 2012. Disponible en www.upana.edu.gt/web/upana/tesis

Sierra Diego A. (2008). *Una Aproximación a la Educación Intercultural Bilingüe desde un enfoque pedagógico Político*, (Tesis Licenciatura en Ciencias de la Educación). Universidad Nacional de Tucumán, Argentina. Disponible en: <http://www.proyungas.org.ar/publicaciones/pdf/>

Subuyuj Donis M. G. (2006) *El Bilingüismo y los Trastornos del lenguaje en un grupo de niños y niñas de edad Preescolar*. (Técnica Universitaria). Universidad de San Carlos de Guatemala. Disponible en www.biblioteca.usac.edu.gt/tesis/13/13_2228.pdf

E-gráficas

Aguirre Carlos (2011). *Instructor en talleres de trabajo en equipo*. Master de INCAE y Coach Ontológico Empresarial de Newfield Consulting @CarlosAgui Costa Rica. Recuperado de <http://www.incae.edu/>

- Belén Sánchez A. (2008) *Innovación y Experiencias Educativas* DEP. Legal: GR 2922/2007 No. 16-marzo. Recuperado de http://www.es/andalucia/modules/mod_nse/revista/pdf/Numero_16/.pdf
- García C. H. (2011). *Marco legal en educación en Guatemala*. Recuperado de <http://educativocarlos.blogspot.com/2011/10/marco-legal-en-educacion-de-guatemala.html>.
- Iranzo García P. (2012) *Asesoramiento Pedagógico al Profesorado. Capítulo 2. Análisis de Experiencias*. Editorial Síntesis, S. A. Villa Hermosa, Madrid. Depósito Legal: M. 25.150-2012. Impreso en España. Disponible en <http://www.google.com.gt/#q=http://www+sintesis.com+pilar&hl=es>
- Lara Miranda E. y Bellón Sánchez D. (2008). *Innovación y Experiencias Educativas. ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/ 2007No. 7 Andalucía, España*. Recuperado de <http://www.google.com.=es- metodologia+innovacion/B3n.xperiencias+educativas/>
- López Girón, A. (s. f.) *La lengua como instrumento de aprendizaje escolar*. Recuperado de <http://ford.ciesas.edu.mx/downloads/>
- Micelio M. L. y Crespo C. R. (2011). *La Geometría Entretejida. Tejidos guatemaltecos*. Artículo recibido el 13 de diciembre de 2010; Aceptado para publicación el 9 de febrero de 2011. Recuperado de <http://www.google.com.gt/search?sourceid=navclient&aq=&oq=libros+valores+culturales+mayas&ie=UTF->
- Monzón, N. (2011) *Historia de los Tejidos Mayas - Significados y Cultura*. Recuperado de <http://www.deguate.com/-guatemala/historia-de-los-tejidos-mayas->
- Oberst, U. (2012) *Educación para la Convivencia*. Educación Alternativa. Recuperado de <http://educacionalternativa.edublogs.org/articulos/metodologia->

- Pitts M.(2009). *Los números mayas y el Calendario Maya*. Una introducción no técnica a los glifos mayas. Proyecto de Ayuda y Educación. Libro 2. Recuperado de <http://www.famsi.org/spanish/research/pitts/GlifosMayasLibro2.pdf>
- R. Ahuja, G. Berumen, M. L. Casillas, M. L. Crispin, A. Delgado, A. Elizalze, et al. (2007) *Políticas y Fundamentos de la Educación Intercultural Bilingüe en México*. D.R. © Coordinación General de Educación Intercultural Bilingüe Barranca del Muerto núm. 275, piso 2, Col. San José Insurgentes C.P. 03900, México, D.F. Disponible en <http://eib.sep.gob.mx>
- Rodas Alvarado E. J. (2011) *Cultura Quiché*. Universidad Panamericana Extensión Sebilía, Guatemala. Recuperado de <http://www.slideshare.net/viejorodas/cultura-quiche>
- Tzoc J. (2006). *Valores de la Cultura Maya Q'eqchi' frente a la Globalización Cultural*. Universidad Rafael Landívar. Guatemala. Recuperado de <http://es.scribd.com/doc/28761465/Valores-de-La-Cultura-Maya-Qeqchi>
- Asociación Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'ib'. (s. f.) *Las lenguas mayas de Guatemala*. Recuperado de <http://www.google.com.gt/#hl=idomas+mayas/>
- Authentic Maya (2005) *El Calendario Maya* Recuperado de <http://www.mayasautenticos.com/calendar.htm>.
- Oficina de Derechos Humanos del Arzobispado de Guatemala (2006) *Hacia el respeto de los derechos religiosos del Pueblo Maya. Informe sobre libertad de religión Maya*. Guatemala, Guatemala C. A. Recuperado de <http://www.org.gt/pdf/LIBERTAD%20DE%20RELIGION%20MAYA>.
- Programa de Educación Intercultural Multilingüe de Centroamérica -Proeimca- Componente Guatemala (2009). *Sistematización "Producción de Materiales para la educación Bilingüe Intercultural, EBI Guatemala*. Recuperado de

<http://www.oei.org.gt/educacionbilingue/bibliotecavirtual/sistematizacion%.pdf>

Programa Nacional de las Naciones Unidas para el Desarrollo (2007). *Programa de Educación Intercultural Multilingüe de Guatemala*. Proyecto Gua/04/036-42291. Recuperado de <http://www.google.com.gt/#hl=es-pnud+2007175&biw=1024&bih=662>.

<http://es.shvoong.com/lifestyle/2002665-inlaquech-saludo-maya/#ixzz2BrURcV7D>
Fuente Mundial de Críticas y Reseñas Consultado el 6 de noviembre de 2012

ANEXO

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA**

PROPUESTA

UB'E'AL CHAK B'EYAL RECH TIJONIK PA KA'IB' TZIJOB'AL KUYA CHUQ'AB RI
Q'IJOLAL MAYA B'ANTAJIK

**ESTRATEGIAS METODOLOGICAS DE EDUCACION BINLINGUE
INTERCULTURAL PARA FORTALECER LOS VALORES DE LA CULTURA
MAYA**

ELABORADO POR

Marcelino Pérez Gómez

Guatemala, julio 2013

ÍNDICE

	PAG
I INTRODUCCIÓN	3
II JUSTIFICACIÓN.....	3
III OBJETIVOS.....	5
IV DESARROLLO DE LA PROPUESTA	5
V RESULTADOS ESPERADOS.....	15
VI BENEFICIARIOS.....	15
VII EVALUACIÓN.....	16
VIII CONCLUSION.....	17
REFERENCIAS.....	17

I. INTRODUCCIÓN

El conocimiento y la experiencia en este proceso, sobre educación bilingüe intercultural del centro educativo, constituye un factor determinante, tanto profesores como padres de familia comprenden, que hace falta unir esfuerzos y ofrecer mejor desarrollo educativo para las generaciones.

Este documento, surge con la necesidad que se encontró como producto de investigación realizada con el tema “La educación bilingüe intercultural fortalece los valores de la cultura maya”. Es interesante presentar una propuesta que contribuye a motivar los maestros, padres de familia y los alumnos en participar en las diferentes actividades que se planifican en cada ciclo escolar lectivo.

Para el efecto se consideró este caso, una propuesta de **Estrategias Metodológicas de Educación Bilingüe Intercultural para fortalecer los Valores de la Cultura Maya en los estudiantes del centro educativo Escuela Oficial Rural Mixta de Santa María Tzeja**. Surge con la necesidad en formar y construir el aprendizaje significativo de los alumnos y alumnas.

II. JUSTIFICACIÓN

Referente a la educación de la comunidad, se pudo iniciar la atención de los niños con promotores de trabajo social que acompañaban a las familias del nuevo asentamiento. Según recuerda un habitante que todo se enseñaba en idioma castellano. La educación de los niños era una de las mayores preocupaciones de los cooperativistas que lo tenía claro: si eran esclavos de los finqueros es porque los habían mantenido en la ignorancia, que era una pieza básica del mecanismo de explotación”. (Santos, 2007, p. 152).

A finales del siglo XX, el proceso de educación de Guatemala, según la historia ha logrado superar muchas barreras, gracias a distintas instituciones no gubernamentales y otras leyes, acuerdos gubernativos que establecieron los principales fundamentos a favor de la implementación de una educación bilingüe intercultural.

Por lo tanto, “la cultura maya, desde sus comienzos y durante su formación y evolución ha practicado un desarrollo ligado a la naturaleza. Se ha venido enseñando a las nuevas generaciones a vivir con la naturaleza y sus elementos”. (PROMEN/UNESCO 2001, p. 15). Muchos elementos de la cultura se desconocen sus principios y valores. El libro de Popol wuj, contribuye positivamente a tomar en cuenta para el análisis de su contenido, dentro de los programas de educación. Se debe realizar mucha investigación para ampliar los conocimientos y socializar su aplicación en el centro educativo y comunidad en general.

La formación de los estudiantes que adquieren capacidades para enfrentar las condiciones y necesidades que se presentan, tomando en cuenta la realidad del contexto y la globalización. “La capacidad de abstracción, la creatividad, la capacidad de pensar en forma sistemática y de comprender problemas complejos, la capacidad de asociarse, de negociar, de concertar y de emprender proyectos colectivos, son capacidades que pueden y deben ejercer en la vida política, en la vida cultural y en la actividad social en general.” (Tedesco, 2009, p. 50)

El uso práctico del bilingüismo adecuado, es importante contemplar dentro de los cursos educativos en el desarrollo del proceso de enseñanza. “Educación Maya Escolarizada. El proceso educativo, que fundamentado en la Cosmovisión Maya, gradualmente incorpora los conocimientos, valores, principios y prácticas ancestrales de la familia, comunidad, con el enfoque sistemático, holístico y multidisciplinario en los centros educativos bilingües. (CNEM 2005, P. 56) Socializando el apoyo de los padres y madres de familia, los docentes para que orienten estos valores, dentro de los programas y contenidos de enseñanza- aprendizaje de los alumnos en el centro educativo.

Durante ya muchos años que se inició la educación en la comunidad, es interesante proponer propuestas que contribuye a fortalecer de una educación bilingüe intercultural eficaz para el centro educativo. Los Profesores, padres de familia, los alumnos, autoridades educativas, queda la ardua tarea seguir fortaleciendo, como se plantea, que debe ser una educación bilingüe, formal para las generaciones de este pueblo de Santa María Tzejá.

III. OBJETIVOS

a) GENERAL

Contribuir con estrategias metodológicas de la educación bilingüe intercultural, para fortalecer los valores de la cultura maya en los estudiantes del nivel primario de la Escuela Oficial Rural Mixta de Santa María Tzejá.

b) ESPECIFICOS

- Establecer las actividades y estrategias metodológicas de educación bilingüe intercultural para fortalecer los valores de la cultura maya en los estudiantes de la Escuela Oficial Rural Mixta de Santa María Tzeja.
- Especificar los valores de la cultura maya, para fortalecer los deberes, el respeto y derechos fundamentales de los seres humanos.
- Organizar actividades recreativas, apropiadas que promuevan la integración de los valores de la cultura maya de los estudiantes del centro educativo.

IV. DESARROLLO DE LA PROPUESTA

Para responder a las necesidades que requiere la educación actualmente, en particular del centro educativo objeto de estudio y que es de carácter bilingüe, es necesario establecer propuestas que respondan, a los intereses de la comunidad educativa. A continuación se proponen las siguientes:

Estrategias metodológicas de educación bilingüe intercultural para fortalecer los valores de la cultura maya.

Estrategia No. 1. “Cantos infantiles bilingües”

a) Competencia a Desarrollar:

Expresa sus sentimientos, pensamientos e interpretaciones de la realidad por medio de los lenguajes artísticos.

b) Valores culturales mayas a fortalecer:

Se pretende fortalecer los siguientes valores de la cultura maya dentro de la educación bilingüe intercultural:

- El idioma
- La numeración
- El saludo
- El respeto

c) Canciones

Algunos ejemplos para aprender los números y letras en primer grado

RI TIX

Jun tix, ke tziyaponik,
 Puwi' kem ri jun äm,
 Jachi' krilö, che kuch'ijö,
 Xb'ek ku sik'ij jun chik tix.
 Keb' tix, ke tziyaponik,
 Puwi' kem ri jun äm,
 Jachi' kilö, che kuch'ijö,
 Xib'ek ki sik'ij jun chik tix.
 Oxib' tix, ke tziyaponik,
 Puwi' kem ri jun äm,
 Jachi' kilö, che kuch'ijö,
 Xib'ek ki sik'ij jun chik tix.
 Kajib' tix, ke tziyaponik...

RI UK'U'X TZ'IB'

Jun laj b'e, kinu k'amb'ikna,
 jela' pa tijob'al rech kin tijojuwib'
 in sib'alaj kinkikutik
 rumal pa tijob'al kin nawikwi.
 kin kojna jun a
 kin kojna jun e,
 kin kojna ri i
 kin koj na ri o,
 xewi krajna ri u,
 rech katnawik at

LOS ELEFANTES

Un elefante, se columpiaba
 Sobre la tela de una araña,
 Como veía, que resistía
 Fue a llamar otro elefante.
 Dos elefantes, se columpiaban
 Sobre la tela de una araña,
 Como veían, que resistía
 Fueron a llamar otro elefante.
 Tres elefantes, se columpiaban
 Sobre la tela de una araña,
 Como veían, que resistía
 Fueron a llamar otro elefante.
 Cuatro elefantes, se columpiaban...

UN CAMINITO

Un caminito, me llevará
 hasta la escuela para estudiar,
 yo muy contento siempre estaré,
 porque en la escuela yo aprenderé.
 Yo pongo una a,
 yo pongo una e,
 yo pongo la i,
 yo pongo la o,
 solo me falta la u,
 para que aprendas tú.

RI UTZIL WACH

Jas ib'anom wichkab'
 jas ib'anom, utz malyox,
 arewa' jun utzil wach kya'o
 utz malyox,
 kojo ri chuq'ab' rech qab'anö utz wichkab'
 su ib'anom wichkab' su ib'anom
 utz malyox.

EL SALUDO

Como están mis amigos
 como están, muy bien,
 esta es un saludo de amistad, que bien,
 haremos lo posible para ser buenos amigos
 como están mis amigos como están re bien.

a) Procedimiento

Para la enseñanza de educación bilingüe intercultural, es necesario relacionar los conceptos con gráficas u objetos reales del medio.

- Enseñanza de las letras vocales con palabras generadoras. Ejemplo:
- ab'ix, eq, ik, oj, uq. al igual que en castellano palabras que empiezan con las vocales, ajo, escuela, indígena, etc.
- Cantar con los estudiantes las canciones en los dos idiomas para desarrollar el bilingüismo.
- Explicar el mensaje de las canciones
- Cantar en grupos, en coro, con movimientos acorde al contenido, etc.
- Manipular objetos reales, relacionado al canto.

Estrategia No. 2. “Dramatizaciones”

a) Competencia a Desarrollar:

- Convive de manera solidaria, respetuosa y tolerante en espacios donde comparten la diversidad de género, de etnias y de clases sociales.
- Propone soluciones para afrontar problemas y conflictos en la vida familiar y escolar a partir de principios interculturales y democráticos.

b) Valores culturales mayas a fortalecer:

- El traje típico
- La música
- Medicina natural
- Costumbres y tradiciones

c) Dramatizaciones

De acuerdo a las características de cada comunidad de las personas que lo habitan, se organizará actividades dramatizando el origen o regiones de los diversos trajes típicos que se usan.

Representar con bailable típico los trajes

De igual manera, para curar las enfermedades más frecuentes que afectan la salud de las personas.

Representar actividades de un curandero, utilizando las plantas medicinales que se encuentran en la región.

Es importante seguir las costumbres sobre el matrimonio maya, la siembra del maíz y otros aspectos que casi ya no se practica en la comunidad.

d) Procedimiento

- Esta actividad se puede organizar a partir de cuarto, quinto sexto grado primaria.
- Representar por medio de los niños trajes típicos de las personas que usan en la comunidad.
- Investigar significado de las figuras que contiene los trajes típicos
- Investigar música regional que relaciona a las culturas de cada pueblo
- Representar un bailable típico utilizando los trajes representativos.
- Describir todos los elementos que con lleva la práctica de curar a las personas que no tienen acceso a la salud, o los de escasos recursos económicos.
- Investigar cómo se hacían las pedidas para las nuevas parejas que forman una familia. Así como la selección de las semillas para el cultivo.

Estrategia No. 3. “Ambiente letrado bilingüe”

a) Competencia a Desarrollar:

- Utiliza, con propiedad, un vocabulario abundante en su comunicación oral y escrita.
- Participa en actividades que garantizan la seguridad, protección y conservación de un medio ambiente sano para las presentes y futuras generaciones.

b) Valores culturales mayas a fortalecer:

- Numeración maya
- El idioma
- El respeto a la naturaleza
- El valor de la vida

c) Mensajes significativos y neologismo dentro del aula

- Elaboración de gráficas con mensajes significativas. Por ejemplo: el saludo, bienvenida, etc.
- Las letras del abecedario con sus respectivas gráficas
- Gráficas con cantidades de numeración maya
- Los colores, numeración, elementos del universo, elementos naturales

d) Procedimiento

- De acuerdo al grado, desde el inicio del ciclo escolar, se elaborarán gráficas con sus respectivos nombres en idioma bilingüe.
- Cada mes se renovarán de acuerdo a los contenidos más importantes que se da.
- Se elaborará álbumes de las palabras que no muy se utiliza en idioma maya. Pequeño neologismo ilustrado.
- Nombrar los elementos del universo, por ejemplo: los planetas, el sol, las estrellas, etc. Elementos naturales, rayos, huracanes, todos con sus respectivas gráficas con nombres bilingües.

Estrategia No. 4. “Actividades especiales: Año nuevo maya, día pueblos indígenas, Día de Tecún Uman, Día de la marimba etc.”

a) Competencia a Desarrollar:

- Demuestra capacidad para crear distintas formas de organización acordes a su contexto socio cultural y geográfico.
- Valora y respeta la cultura propia y la de los pueblos que conviven en la comunidad, del país y el mundo al propiciar la convivencia intercultural.

b) Valores culturales mayas a fortalecer:

- Calendario, Maya
- El respeto
- Valoración de las raíces (Día Tecún Uman)
- Expresión musical (Día de la marimba)
- El valor de la ayuda mutua, valor del prójimo

c) Procedimiento

- Planificar las actividades que se realizan de acuerdo a cada fecha establecida
- Invitar a un guía espiritual maya (ceremonia maya) para un ritual religioso para recibir año nuevo maya.
- Realizar concursos de cantos, poemas y dibujos sobre el tema
- Investigar la historia del instrumento musical la marimba
- Si en la comunidad existe la marimba, invitar a los padres de familia para que asistan a un concierto

- Exposición de los temas

Estrategia No. 5. “Uso del calendario maya”

a) Competencia a Desarrollar:

- Establece relaciones entre los conocimientos y tecnologías propias de su cultura y las de otras culturas.
- Expresa en forma gráfica y descriptiva la información que obtiene relacionada con diversos elementos y acontecimientos de su contexto social, cultural y natural.

b) Valores culturales mayas a fortalecer:

- El nawal
- Significado del numeral 13 y 20
- Significado de glifos
- Espiritualidad maya
- La siembra y la cosecha
- El carácter sagrado de la naturaleza
- El carácter sagrado del universo

c) Procedimiento:

- Cada alumno construye el glifo que identifica su nawal.
- Investigar el proceso para sacar el cálculo y el significado de su nawal
- Elaborar los 20 glifos que representa el calendario sagrado
- Memorizar el nombre de los 20 glifos del calendario maya

- Hacer un resumen del contenido y significado de cada glifo maya
- Preguntar a un espiritual maya que significa el 13 y 20 que menciona en una ceremonia maya.
- Compara la diferencia que tiene el calendario maya con el calendario gregoriano.

Estrategia No. 6. “El Popol Wuj”

a) Competencia a desarrollar

- Compara las teorías del origen de la vida desde la perspectiva intercultural que le permite distinguir entre los diversos tipos de manifestaciones de vida.
- Practica valores, hábitos y actitudes que fomentan el respeto, la tolerancia, la solidaridad y otros valores en su vida diaria.

b) Valores culturales mayas a fortalecer

- El origen de la vida: el Creador y Formador de la vida
- La trascendencia: los abuelos que dieron origen a las tribus
- Las siete virtudes del ser humano
- La carácter sagrado del maíz
- El valor de la gratitud y el agradecimiento

c) Procedimientos:

- Es importante contar con suficientes libros del Popol wuj
- Planificar la lectura durante el ciclo escolar
- Representar con dibujos creados por alumnos los personajes principales: Tepew Q’ukumatz (Q’uq’ es Quetzal) Tz’aqol Bitol (Tz’aq quiere decir “construcción y bit “Creación) así sucesivamente reconocer todos los personajes Creadores

del Universo según la cultura maya (traducción de Sam Colop capítulo primero Popol Wuj)

- Hacer un glosario con gráficas en idioma maya los elementos naturales del universo. Ejemplo: Kaqulja es “rayo” Koyopa, significa luz pero sin sonido (relámpago)
- Investigar la historia del maíz según el Popol Wuj

V. RESULTADOS ESPERADOS

- Los docentes conocen que la educación bilingüe intercultural, exige un mayor compromiso en formar a los alumnos, unir esfuerzos proponiendo alternativas que respondan a las necesidades de la educación de la comunidad de Santa María Tzejá.
- Ampliar la integración de estrategias propuestas de Educación Bilingüe intercultural dentro del plan de actividades del centro educativo.
- Desarrollan con eficiencia los temas de educación bilingüe y ponen en práctica los conocimientos adquiridos con la familia y comunidad.
- Los profesores asumen con responsabilidad su papel como facilitador, basándose en la propuesta, así como proponer otras alternativas de mejorar la educación bilingüe intercultural.

VI. BENEFICIARIOS

El centro educativo cuenta con una población escolar actualmente, según la estadística inicial y final los siguientes datos.

ESTADISTICA DE ALUMNOS PRIMARIA

GRADO	HOMBRES	MUJERES	TOTAL
PRIMERO A	11	8	19

PRIMERO B	10	9	19
SEGUNDO A	15	13	28
TERCERO A	16	17	33
CUARTO A	16	9	25
QUINTO A	23	20	43
SEXTO A	11	10	21
SEXTO B	13	9	22
TOTAL	115	95	210

Fuente estadística MINEDUC 2012

VII. EVALUACIÓN

- Exponer la propuesta con los profesores, socializando logros obtenidos y las dificultades encontrados durante el desarrollo y proceso de investigación de las actividades de temas propuestos.
- Convocar a los padres y madres de familia, consolidando la experiencia para garantizar su aceptación o rechazo en el proceso.
- Socializar y organizar una actividad cultural, de cada ciclo escolar que pueda responder los aprendizajes adquiridos con elementos culturales que se practica en el centro educativo.
- La educación maya en particular, necesita proponer alternativas concretas, vinculadas a la cultura de los pueblos de Guatemala. “La cosmovisión del Pueblo Maya es una forma de vida, es una actitud y planteamiento ante la vida, es la forma en que aprendemos a convivir con nuestras percepciones de la realidad”. (Carlos B. 2004 p. 45). Se logra fortalecer promoviendo propuesta con los principales temas que vincula directamente con los valores de la cultura maya para el desarrollo de la educación bilingüe intercultural.

VIII. CONCLUSIÓN

Después de un proceso de investigación sobre educación bilingüe intercultural, de la escuela de Santa María Tzejá, se logró establecer una propuesta como una alternativa que fortalece el aprendizaje de los valores de la cultura maya, con metodología apropiada para el aprendizaje significativo de los alumnos y alumnas.

La educación maya en particular, necesita proponer alternativas concretas, vinculadas a la cultura de los pueblos de Guatemala. Con el esfuerzo de los que promuevan educación bilingüe en el centro educativo, se vio necesario contemplar una propuesta con los principales temas que vincula directamente con los valores de la cultura maya para el desarrollo de la educación bilingüe intercultural.

Queda a disposición de los profesores, analizar, sugerir y adaptar a las necesidades que presentan en los grados de primero a sexto del nivel de educación primaria de la comunidad.

REFERENCIAS

Libros

Barrios, C (2004) Ch'umilal Wuj, El Libro del Destino. Astrología Maya. Segunda edición, Guatemala, Guatemala, C. A.

Santos Gurriarán, C. (2007). Guatemala, El silencio del gallo. Un misionero español en la guerra más cruenta de América. Travessera de Gracia, 47-49, 08021 Barcelona. Impreso en España. Primera edición.

Villarreal Montana B. y Tedesco J. C. (2009) Compiladora. Acerca de la Educación Ensayos. Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media. Dirección General de Docencia, Universidad de San Carlos de Guatemala, Ministerio de Educación.

Documentos

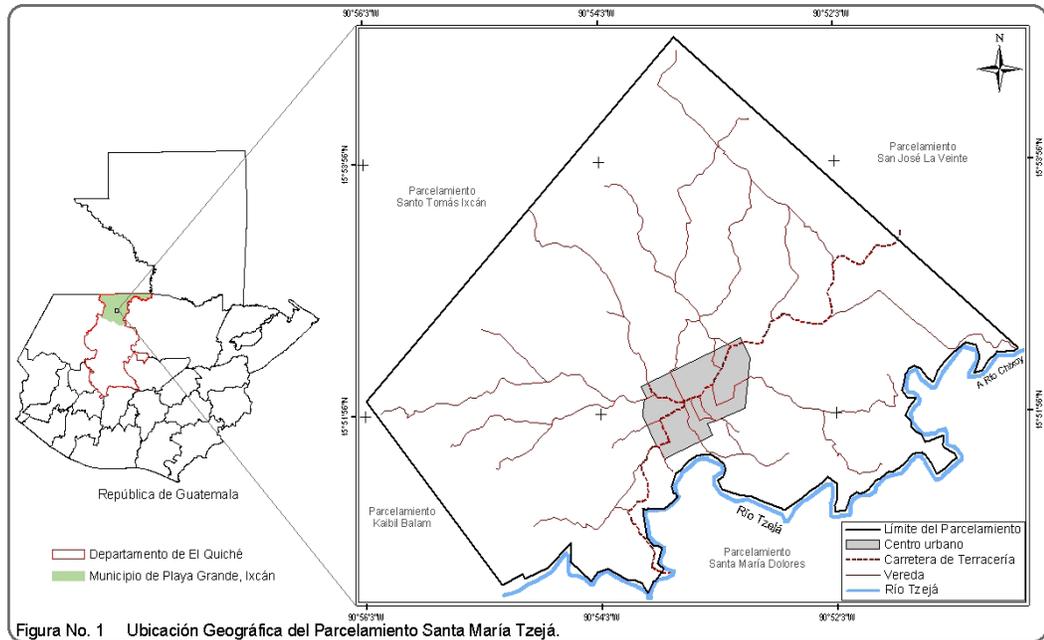
Consejo Nacional de Educación Maya (2007). Hacia Una Educación Plural. Guatemala. Primera edición junio 2007.

Popol Wuj (2008) Traducción al español y notas de Sam Colop. Primera edición, Guatemala C. A.

PRODESSA-PRONEM/UNESCO (2001) Proyecto de Desarrollo Santiago, para El Programa de Formación y Capacitación de Educadores Comunitarios Mayas de las ULEM, Guatemala.

APENDICE

MONOGRAFIAS SANTA MARÍA TZEJÁ

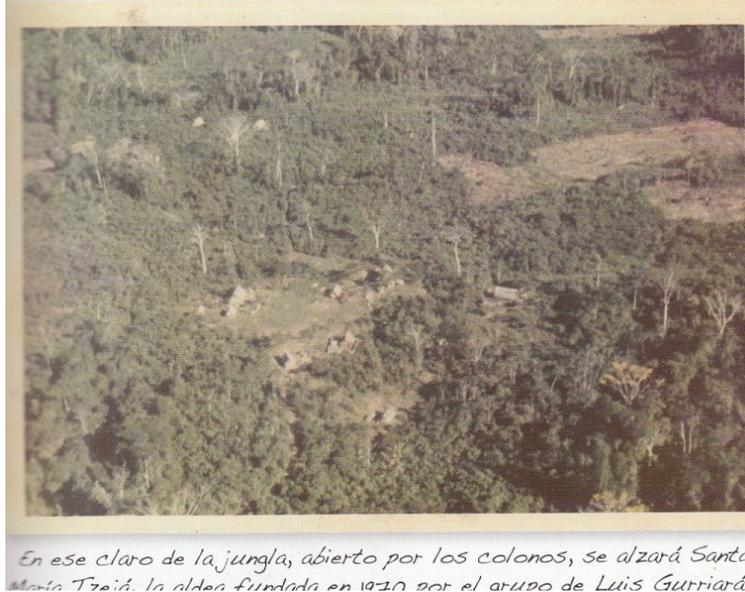


Fuente elaborado por el ingeniero agrónomo Emiliano Panjoj Pérez

SÍNTESIS CRONOLÓGICA DE LA HISTORIA DE COMUNIDAD

Fundación

En 1969 vinieron las primeras familias procedentes del altiplano departamento de Quiché, a ocupar una parcela. El parcelamiento Santa María Tzejá, nace en la selva tropical de Ixcán, que anteriormente le llamaban Zona Reyna. Actualmente pertenece a la Microrregión Tres, con una distancia aproximada de 22 km de la cabecera municipal.



Fuente: archivo cedido por el sacerdote Luis Gurriar n, protagonista de la fundación de la comunidad de Santa María Tzej .

Después de una organización en cooperativa dirigida por un sacerdote de origen español, se pudo realizar el viaje, las primeras familias lo hicieron caminado desde Uspantán, Quiché. “Fueron días difíciles, pero felices, el trabajo colectivo le daba enorme cohesión a la gente y no había ningún problema de relaciones personales. En la mitad de la selva convivían líderes de Joyabaj, de Canill , de Zacualpa, de Chinique” (Santos, 2007, p. 116). Esto fue una de las principales razones, que la comunidad se fundó con mayoría de familias de origen maya indígena, desde el altiplano los que no tenían un pedazo de tierra para cultivar y vivir mejor. Santos (2007) describe: Poco a poco, Santa María Tzej  empezó a tomar presencia física. Pronto tendría las hechuras de una aldea campesina.

En mayo de 1970, los colonos ya habían quemado suficientes desechos del bosque, por lo que pudieron comenzar a cultivar por primera vez, un acontecimiento trascendental para todos los que estaban en el lugar, esa fue la verdadera fecha de nacimiento de la aldea de Santa María Tzej . (Manz, 2008, p. 143).



Fuente: archivo digital, proporcionada por AugDel2007Slideshow-Final12SecondAutoAdvance, delegación norteamericana, acompañamiento de las familias desplazadas de Santa María Tzejá.

Después de varios años de arduo trabajo, rompiendo la espesa selva, los habitantes alcanzaron un desarrollo significativo por la organización que tuvieron.

Lamentablemente el terror llegó a Santa María Tzejá, según Falla 1994, citado por Taylor (2002) afirma: el fin de semana del 13 de febrero, el ejército realizó masacres cuyo resultado fue la muerte de entre 12 y 17 personas de Santa María Tzejá. La población se refugió en la selva para salvar sus vidas.

Posteriormente aproximadamente la mitad de los habitantes tuvo que refugiarse al vecino país de México de 1982, la otra mitad regresó a ocupar sus tierras después de varios meses escondidos en la selva.

La población refugiada organizó sus vidas en campamentos al inicio cerca de la frontera con México, pero luego fueron reubicados a los Estados de Campeche y Quintana Roo. Mientras que los desplazados internos tuvieron que regresar a la comunidad reubicados en el centro urbano acompañados por ejército de Guatemala.



Fuente: archivo digital, proporcionada por AugDel2007Slideshow-Final12SecondAutoAdvance, delegación norteamericana, acompañamiento de las familias por el retorno de los refugiados hacia Santa María Tzejá.

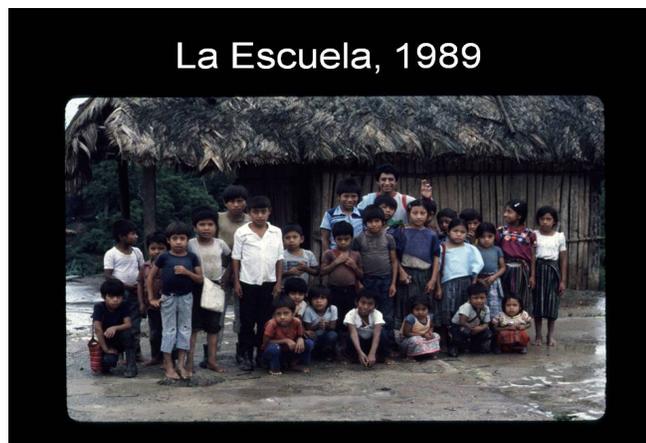
Después de vivir varios años en el exilio, se dieron una serie de negociaciones para que los refugiados puedan retornar a su país en forma colectiva. “Los retornados, en el contexto guatemalteco, son quienes vuelven bajo el Acuerdo del 8 de octubre de 1992, suscrito entre los representantes de los refugiados y el Gobierno guatemalteco”. (Taylor, 2002, p, 69.) Gracias a la voluntad de muchas personas que intervinieron se logró el objetivo. “A diferencia de los primeros retornados, que cruzaron la frontera guatemalteca el 20 de enero de 1993, en una jornada triunfal que cruzó el país y llegó hasta la capital, otros guatemaltecos retornaron con menos fanfarria. De hecho, aquellos que retornaron a Santa María Tzejá el 13 de mayo de 1994 volvieron en avión y aterrizaron en la única pista adecuada de Ixcán”. *El retorno de los refugiados guatemaltecos*. (Taylor, 2002, p. 169).

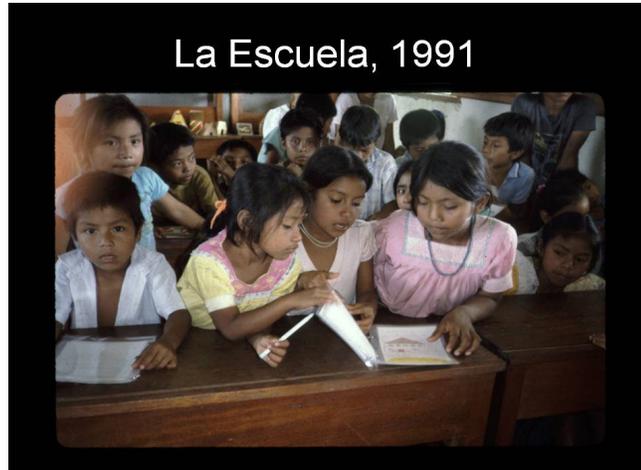
Después de varios años separados, los dos grupos empezaron a desarrollar otra etapa de vida comunitaria con experiencias diferentes. “Desde que los refugiados volvieron, la herencia maya y la consciencia habían sido temas de discusión abierta en diferentes ámbitos de Santa María Tzejá. Estos temas eran parte del programa de estudios en la escuela. (Taylor, 2002, p. 173)



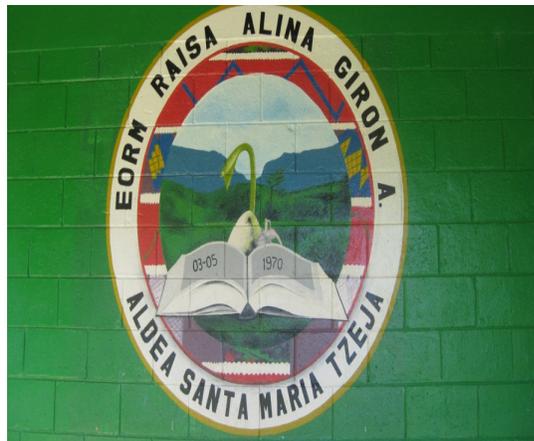
Fuente: fotografía tomada por el investigador, 2012 de la escuela primaria de Santa María Tzejá.

La institución de la Cooperativa Agrícola de Servicios Varios, desde su fundación y después del retorno, fue la organización sólida quien promueve el desarrollo a través de Proyectos productivos y de infraestructura y que todavía satisface gran parte de las necesidades de la población. Con mucho esfuerzo se logró unificar las ideas para seguir con el proceso de reconstrucción y desarrollo de la comunidad. Los fundadores empiezan otra etapa histórica de vida comunitaria, siempre con la consciencia que la educación es el medio lo cual la persona supera las barreras que limita las oportunidades





Fuente: archivo digital, proporcionada por AugDel2007Slideshow-Final12SecondAutoAdvance, delegación norteamericana, acompañamiento de las familias de Santa María Tzejá.



Fuente: fotografía tomada por el investigador, 2012 la nueva figura de la escuela primaria de Santa María Tzejá.

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
-EFPEM-**

ESCUELA SUPERIOR DE EDUCACIÓN INTEGRAL RURAL -ESEDIR-

**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL CON ÉNFASIS
EN LA CULTURA MAYA.**

Guía de Instrumento para observación

1. ¿Los materiales que utiliza el profesor son elaborados en forma bilingüe?
SI ____ NO ____

2. En el desarrollo de la clase los estudiantes se sienten motivados.
Siempre ____
Casi siempre ____
Casi nunca ____
Rara vez ____

3. Lee y escribe bien en los dos idiomas k'iche' y castellano.
Siempre ____
Casi siempre ____
Casi nunca ____
Rara vez ____

4. Cuentan perfectamente los estudiantes la base de numeración maya SI ____
NO ____

5. La mayoría de los estudiantes leen y escriben correctamente en los dos idiomas: SI ____ NO ____ ¿Por qué? _____

6. El profesor desarrolla frecuentemente su clase en forma bilingüe.
Siempre _____
Casi siempre _____
Casi nunca _____
Rara vez _____
7. Los estudiantes participan activamente en el desarrollo de los contenidos en la educación bilingüe.
Siempre _____
Casi siempre _____
Casi nunca _____
Rara vez _____
8. Practican el saludo en idioma maya al llegar a la escuela SI _____ NO _____
9. Los contenidos que aprenden en la clase se desarrolla en los dos idiomas.
Siempre _____
Casi siempre _____
Casi nunca _____
Rara vez _____
10. En la comunicación, utilizan los dos idiomas con sus compañeros de la clase.
Siempre _____
Casi siempre _____
Casi nunca _____
Rara vez _____

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
-EFPEM-

ESCUELA SUPERIOR DE EDUCACIÓN INTEGRAL RURAL -ESEDIR-

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL CON ÉNFASIS
EN LA CULTURA MAYA.

Instrumentos para estudiantes

Indicaciones: de manera respetuosa, con el fin de recabar información sobre educación bilingüe intercultural, se solicita su colaboración para responder con veracidad las preguntas que a continuación se presentan.

1. ¿Los materiales que utiliza el profesor son elaborados en forma bilingüe?
SI ___ NO ___
2. ¿El trabajo grupal contribuye al mejoramiento de aprendizaje de los alumnos?
SI ___ NO ___
3. ¿El desarrollo de la clase los estudiantes se sienten motivados?
() Siempre
() Casi siempre
() Casi nunca
() Rara vez
4. ¿La comunicación con sus compañeros en la escuela lo realizan en forma bilingüe?
() Siempre
() Casi siempre

- Casi nunca
 - Rara vez
5. ¿El profesor incorpora juegos educativos frecuente en el desarrollo de su clase?
- Siempre
 - Casi siempre
 - Casi nunca
 - Rara vez
6. ¿Está de acuerdo que los cursos base y contenidos importantes se desarrollen en forma bilingüe?
- Definitivamente si
 - Probablemente si
 - No estoy seguro
 - Probablemente no
 - Definitivamente no
7. ¿Lee y escribe bien en los dos idiomas k'iche' y castellano?
- Siempre
 - Casi siempre
 - Casi nunca
 - Rara vez
8. ¿Consideras que cuentas y escribes perfectamente la base de numeración maya SI _____ NO _____
9. ¿En la escuela se practica la cultura maya?
- Siempre
 - Casi siempre
 - Casi nunca
 - Rara vez

10. ¿Está de acuerdo en participar en una ceremonia maya?
SI ___ NO ___
11. ¿Todos los niños y niñas utilizan el traje típico en la escuela?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
12. Practicas el uso del calendario maya en la escuela?
SI ___ NO ___ ¿Por qué? _____
13. Todos los alumnos saludan en idioma maya al llegar a la escuela?
 Siempre
 Casi siempre
 Casi nunca
 Rara vez
14. Por qué es importante aprender leer y escribir bien en los dos idiomas?
 valorar la cultura
 sirve en el trabajo
 Defender la identidad
 No sirve de nada
15. Te motive leer y escribir bien en el idioma K'iche' y en castellano?
 Siempre
 Casi siempre
 Casi nunca
 Rara vez
16. Está de acuerdo que la lecto-escritura en su idioma materno se da desde el primer grado primaria?
SI _____ NO _____ NO LO SE _____
17. ¿Le interesa aprender hacer el tejido en la escuela?
SI ___ NO ___

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
-EFPEM-**

ESCUELA SUPERIOR DE EDUCACIÓN INTEGRAL RURAL -ESEDIR-

**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL CON ÉNFASIS
EN LA CULTURA MAYA.**

Instrumentos para padres de familia

Indicaciones: de manera respetuosa, con el fin de recabar información sobre educación bilingüe intercultural, se solicita su colaboración para responder con veracidad las preguntas que a continuación se presentan.

Participante: edad: _____ escolaridad: _____ ocupación: _____

1. Usted ha visto que el profesor utiliza materiales bilingües para enseñar los contenidos a los alumnos SI _____ NO _____ NO LO SE _____
2. El trabajo grupal contribuye al mejoramiento de aprendizaje de los alumnos.
SI _____ NO _____
3. Considere usted que la metodología que utiliza el profesor motive la participación de los alumnos en clase?
SI _____ NO _____ NO LO SE _____
4. La comunicación de los alumnos en la escuela lo realizan en forma bilingüe?
SI _____ NO _____ NO LO SE _____

5. El profesor incorpora juegos educativos frecuente en el desarrollo de contenidos?
SI _____ NO _____ NO LO SE _____
6. Usted apoyaría que los cursos base y contenidos importantes se desarrollen en forma bilingüe?
 Definitivamente si
 Probablemente si
 No estoy seguro
 Probablemente no
 Definitivamente no
7. Usted ha visto que su hijo o hija lee y escribe bien en los dos idiomas k'iche' y castellano.
 Siempre
 Casi siempre
 Casi nunca
 Rara vez
8. Usted sabe que sus hijos e hijas cuentan y escriben perfectamente la base de numeración maya SI _____ NO _____ NO LO SE _____
9. Usted ha visto que en la escuela se practica la cultura maya?
 Siempre
 Casi siempre
 Casi nunca
 Rara vez
10. Está de acuerdo que su hijo e hija participe en una ceremonia maya?
 Definitivamente si
 Probablemente si
 No estoy seguro
 Probablemente no
 Definitivamente no

11. Usted sabe si todos los alumnos y alumnas usan el traje típico en la escuela?
SI ____ NO ____ ¿POR QUE? _____
12. Usted sabe que tus hijos e hijas practican el uso del calendario maya en la escuela?
SI ____ NO ____ NO LO SE _____
13. Usted ha visto si los alumnos saludan en idioma maya al llegar a la escuela?
SI ____ NO ____ NO LO SE _____
14. Para usted ¿Por qué es importante que su hijo e hija aprende leer y escribir bien en dos idiomas?
() Valorar la cultura
() Sirve en el trabajo
() Defender la identidad
() No sirve de nada
15. ¿Usted sabe que su hijo e hija le motiva leer y escribir bien en el idioma K'iche' y en castellano?
SI ____ NO ____ NO LO SE _____
16. ¿Usted cree que los hijos e hijas aprenden la lecto-escritura en su idioma materno desde el primer grado primaria?
SI ____ NO ____ NO LO SE _____
17. Considere necesario que sus hijos e hijas aprenden el tejido en la escuela?
SI ____ NO ____ ¿Por qué? _____
18. Conoce los fundamentos leyes que favorece la implementación de la educación bilingüe en la escuela SI ____ NO ____

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
-EFPEM-

ESCUELA SUPERIOR DE EDUCACIÓN INTEGRAL RURAL -ESEDIR-

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL CON ÉNFASIS
EN LA CULTURA MAYA.

Instrumentos para profesores

Indicaciones: de manera respetuosa, con el fin de recabar información sobre educación bilingüe intercultural, se solicita su colaboración para responder con veracidad las preguntas que a continuación se presentan.

1. ¿Los materiales que utiliza para el aprendizaje son elaborados en forma bilingüe?
SI ____ NO ____
2. El trabajo grupal contribuye al mejoramiento de aprendizaje de los alumnos.
SI ____ NO ____ ¿Por qué? _____
3. La metodología que utiliza para el desarrollo de contenidos motiva la participación de los alumnos.
() Siempre
() Casi siempre
() Casi nunca
() Rara vez

4. ¿La comunicación de los alumnos en la escuela lo realizan en forma bilingüe?
 Siempre
 Casi siempre
 Casi nunca
 Rara vez
5. ¿Incorpora juegos educativos frecuente en el desarrollo de contenidos?
 Siempre
 Casi siempre
 Casi nunca
 Rara vez
6. ¿Considera que los cursos base y contenidos importantes se desarrolla en forma bilingüe?
 Definitivamente si
 Probablemente si
 No estoy seguro
 Probablemente no
 Definitivamente no
7. Considera que sus estudiantes leen y escriben bien en los dos idiomas k'iche' y castellano.
 Siempre
 Casi siempre
 Casi nunca
 Rara vez
8. Cuentan y escriben perfectamente los estudiantes la base de numeración maya?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
9. ¿Considera que en el centro educativo se practica la cultura maya?
 Siempre
 Casi siempre

- Casi nunca
 Rara vez
10. ¿Está de acuerdo que los estudiantes participen en una ceremonia maya?
 Definitivamente si Probablemente no
 Probablemente si Definitivamente no
 No estoy seguro
11. ¿Todos los estudiantes utilizan el traje típico en la escuela?
SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____
12. Practican sus estudiantes el uso del calendario maya en la escuela?
 Siempre Casi nunca
 Casi siempre Rara vez
13. ¿Usted afirma que los alumnos saludan en idioma maya al llegar a la escuela?
 Siempre
 Casi siempre
 Casi nunca
 Rara vez
14. Para usted ¿Por qué es importante que los alumnos aprendan leer y escribir bien en dos idiomas?
 Valorar la cultura
 Sirve en el trabajo
 Defender la identidad
 No sirve de nada
15. ¿Usted afirma que los estudiantes le motiva leer y escribir bien en el idioma K'iche' y en castellano?
 Siempre
 Casi siempre
 Casi nunca
 Rara vez

16. ¿Confía que los niños y las niñas aprenden la lecto-escritura en su idioma materno desde el primer grado primaria?

SI _____ NO _____ NO LO SE

17. ¿Es importante que los estudiantes aprendan hacer el tejido en la escuela?

Siempre

Casi siempre

Casi nunca

Rara vez

18. ¿Conoce todos los fundamentos legales que favorece la implementación de la educación bilingüe? SI _____ NO _____ ¿Por qué? _____